

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY VA O‘RTA MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI
TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK INSTITUTI**

Fateyeva I.G., Ismailova Y.A.

IQTISODIY MATNLAR TO‘PLAMI

(arab matbuoti materiallari asosida)

Toshkent – 2010

Fateyeva I.G., Ismailova Y.A. Iqtisodiy matnlar to‘plami (arab matbuoti materiallari asosida). O‘quv-uslubiy qo‘llanma. –T.: ToshDSHI, 2010, 80 b.

Mazkur o‘quv qo‘llanma 3 - va 4 - kurslarda arab tilidagi iqtisodiy matnlarni tarjima qilish bo‘yicha amaliy mashg‘ulotlarni ta‘minlashga mo‘ljallangan. Ushbu matnlar ustida ishlash talabalarga arab tilidan tarjima qilish ko‘nikmalarini egallash, iqtisodiy atamalarni o‘zlashtirish hamda grammatik materialni mustahkamlash imkonini beradi.

Qo‘llanmadagi matnlar mavzulari iqtisodning turli sohalariga oid bo‘lib, ular “al-Xalij”, “al-Ahram” gazetalari va “al-Iqtisod” jurnalidan olingan. Ushbu qo‘llanmadan arab tili fanidan amaliy mashg‘ulotlarida hamda mustaqil ishlarni tashkil etishda foydalanish mumkin.

O‘quv qo‘llanmadagi arabcha matnlardagi yangi so‘z va iboralarning o‘zbekcha va ruscha tarjimalari berilgan, shuningdek, ba’zi iqtisodga oid atamalarga maxsus izohlar berilgan.

Mas’ul muharrir: *“Arab filologiyasi” kafedrasi mudiri*
N. Orifxo‘jayev

Taqrizchilar: *“Arab filologiyasi” kafedrasi o‘qituvchisi*
yur.f.n. B.M.Begmatova
TIU “Sharq tillari” kafedrasi o‘qituvchisi
Z. Shokirova

Musahhih: **Mahmud Abd an-Nabi Ali**

Toshkent davlat sharqshunoslik institutining o‘quv-uslubiy kengashi tomonidan nashrga tavsiya etilgan (bayonnoma №4. 17.06.2010)

KIRISH

O‘zbekiston Respublikasi o‘z mustaqilligiga erishganidan so‘ng ta‘limning barcha sohalarini, jumladan, oliy ta‘lim oldida ham keng imkoniyatlar ochildi. Ta‘lim tizimini rivojlantirish, ilm va fan sohasidagi ilg‘or texnologiyalarni tatbiq etish, ma‘naviy barkamol, mustaqil fikrlovchi, jahon andozalariga javob bera oladigan yetuk mutaxassislarni tayyorlash uchun hozirgi kunda chet tillarini mukammal biladigan kadrlarga ehtiyoj ortib bormoqda.

Kadrlar tayyorlash milliy dasturi maqsadlari ham oliy o‘quv yurt muassasalari oldida turgan vazifalarni amalga oshirish borasida dars jarayonida ilg‘or pedagogik uslublardan foydalangan holda talabalarni o‘rganayotgan xorijiy tillarga qiziqtirib, ularning mustaqil ishlash faoliyatlari samarasini oshirishga yo‘naltirilgan. Bu esa, o‘z navbatida yuqorida keltirilgan talablarga javob beradigan va talabalarning mustaqil ravishda ta‘lim olish imkoniyatini beradigan darsliklar va o‘quv qo‘llanmalari yaratish masalasi bilan bog‘likdir.

Mazkur o‘quv qo‘llanma arab tili asosiy til hisoblangan va adabiy arab tili grammatikasini boshlang‘ich bosqichlarda o‘zlashtirgan “Mintaqashunoslik” va “Xalqaro iqtisodiy aloqalar” yo‘nalishlaridagi 3 - va 4 - bosqich talabalari uchun amaliy mashg‘ulotlarni ta‘minlashga mo‘ljallangan. Qo‘llanmaning yaratilishining asosiy maqsad ushbu matnlar ustida ishlash jarayonida talabalarda arab tilidan tarjima qilish ko‘nikmalarini egallash, iqtisodiy atamalarni o‘zlashtirish hamda grammatik materialni mustahkamlash imkonini berishdan iborat.

Qo‘llanmadagi o‘quv materialini maxsus mavzularga ajratilgan va iqtisodning turli sohalariga bag‘ishlangan bo‘lib, o‘z ichiga sanoat, qishloq xo‘jaligi, transport va xalqaro iqtisodiy aloqalarga tegishli matnlarni qamrab olgan. Asosiy matnlarga ilova sifatida iqtisodiy mavzulardagi rasmiy yozishmalar namunalari va arab matbuotida uchraydigan e‘lonlar keltirilgan. Hamma matnlar soddadan murakkabga qarab berilgan.

O‘quv qo‘llanmadagi arabcha matnlarda uchragan barcha yangi so‘z va iboralarning yonida ularning o‘zbekcha va ruscha tarjimalari keltirilgan, ba‘zi iqtisodga oid atamalarga maxsus izohlar berilgan.

Qo‘llanmadagi matnlar mavzulari iqtisodning turli sohalariga oid bo‘lib ular “al-Xalij”, “al-Ahram” gazetalari va “al-Iqtisod” jurnalidan olingan.

Ushbu qo‘llanmadan arab tili fanidan amaliy mashg‘ulotlarida hamda mustaqil ishlarni tashkil etishda foydalanish mumkin.

Qo‘llanma haqidagi fikr-mulohazalaringiz va takliflaringizni quyidagi manzilga yo‘llashingizni so‘raymiz: yulduz99@live.com.

النشاط الإقتصادي للسكان

القوى العاملة: الجزء الأكبر من الراشدين

يقصد بالقوى العاملة جميع العاملين و الباحثين عن عمل . تشمل هذه الفئة من السكان الأجراء و أصحاب المهن و المساعدون العائليون، و العاطلين عن العمل أيضا، بالإضافة الى الشباب الذين يبحثون عن عمل لأول مرة (فهم ناشطون بالقوة). و يُستثنى من هذه الفئة الأشخاص الذين لم يبلغوا سن الانخراط في العمل، والمتقاعدون، وأصحاب الدخل، و الطلاب المتفرغون للدراسة، والمجنّدون لخدمة العلم . و يُستثنى منها كذلك النساء المتفرغات للعمل المنزلي.

يتراوح معدل النشاط، أو نسبة القوى العاملة الى مجموع السكان، في البلدان المتطورة، بين 36 و 55 في المئة. و قد كانت نسبة إسهام المرأة في القوى العاملة متدنية في الماضي. فارتفعت بشكل ملحوظ، و تكاد أن تتساوى اليوم و نسبة إسهام الرجال في القوى العاملة.

أما في البلدان النامية فإن معدل النشاط يتراوح بين 23 و 59 في المئة (يبلغ حده الأقصى في الصين). ويتراوح في البلدان العربية بين 23 و 33 %.

ويعود تدني معدّلات النشاط في كثير من هذه البلدان الى ارتفاع نسبة صغار السن و الى تدني نسبة إسهام المرأة في النشاط الإقتصادي.

تجدر الإشارة الى غياب الإحصاءات الدقيقة حول العمل والعاملين في البلدان النامية. فالأرقام المتوافرة في هذا المجال هي مجرد تخمينات، وذلك لأن دوائر الإحصاء في أكثر البلدان الفقيرة لا تسجّل مثلا العدد الإجمالي للنساء العاملات، بل قسماً منهن فقط. إذ يعتبر العمل في الزراعة، الذي تشارك فيه المرأة مشاركة فعالة في عدد كبير من البلدان الأفريقية والآسيوية، نشاطا مماثلا للأعمال المنزلية التقليدية، ولا يلحظ في الإحصاءات الرسمية.

المفردات والعبارات

faoliyat	деятельность, активность	نشاط ج. أنشطة
yashovchi, aholi	житель	ساكن ج. سگان
aholi	население	سگان
ishchi kuchi	рабочая сила	القوى العاملة
voyaga yetgan, balogʻatga yetgan	взрослый, совершеннолетний	راشد ج. راشدون
...ostida nazarda tutilmoqda	имеется в виду под ...	يُقصد ب...

ishchi	работающий	عَامِلٌ ج. عَامِلُونَ
ish qidiruvchi	ищущий работу	بَاحِثٌ (ج. بَاحِثُونَ) عَنِ الْعَمَلِ
o'z ichiga olmoq, qamrab olmoq	включать в себя, охватывать	شَمِلَ (يَشْمَلُ، يَشْمَلُ)
tur, sinf	разряд, категория	فِئَةٌ ج. فِئَاتٌ
pulga ishlovchi, mardikor	работающий за плату; наемный работник	أَجِيرٌ ج. أَجْرَاءُ
kasb egalari	лица, имеющие профессию	أَصْحَابُ الْمِهَنِ
kasb	профессия	مِهْنَةٌ ج. مِهَنٌ
oila yordamchisi	семейный помощник	مُسَاعِدٌ عَائِلِيٌّ
ishsiz	безработный	عَاطِلٌ عَنِ الْعَمَلِ
yoshlar	молодые люди	شَبَابٌ
qidirmoq (nimani)	искать (что)	بَحَثَ (يَبْحَثُ) عَنْ ...
faol, harakatchan	активный деятельный,	نَاشِطٌ ج. نَاشِطُونَ
bu toifadan mustasno (kim, nima)	из этой категории исключается (кто, что)	يُسْتَنْتَى مِنْ هَذِهِ الْفِئَةِ
ishga kirish yoshiga yetmagan shaxslar	лица, которые не достигли возраста поступления на работу	الْأَشْخَاصُ الَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا سِنَّ الْإِنْخِرَاطِ فِي الْعَمَلِ
iste'foga chiqqan, nafaqador	находящийся в отставке; пенсионер	مُتَقَاعِدٌ
daromad, kirim	доход	دَخْلٌ ج. دُخُولٌ
daromadi bor shaxslar; sudxo'r-lar	лица, имеющие доход; рантье	أَصْحَابُ الدَّخْلِ
(...ga) o'zini bag'ishlagan	посвятивший себя (чему)	مُتَفَرِّغٌ لـ
xarbiy xizmatga chaqirilgan	новобранец; мобилизованный	مُجَنِّدٌ
o'zlarini uy ishiga bag'ishlagan ayollar	женщины, посвятившие себя домашней работе	النِّسَاءُ الْمُتَفَرِّغَاتُ لِلْعَمَلِ الْمَنْزِلِيِّ
orasida, o'rtasida bo'lmoq	колебаться	تَرَاوَحَ (يَتَرَاوَحُ)
o'rta faollik (ko'rsatkichi)	средняя активность	مُعَدَّلُ النِّشَاطِ
jami, majmui	совокупность; общая	مَجْمُوعٌ ج. مَجَامِيْعُ

	сумма	
rivojlangan mamlakatlar	развитые страны	الْبُلْدَانُ الْمُتَطَوِّرُ
rivojlanayotgan mamlakatlar	развивающиеся страны	الْبُلْدَانُ النَّامِيَّةُ
...dagi ayollarni ishtirok etish protsenti	процент участия женщины в ...	نِسْبَةُ إِسْهَامِ الْمَرَأَةِ فِي ...
pasayib borayotgan, kamayib borayotgan	понижающийся, уменьшающийся	مُتَدَنٌّ
asta-sekin pasayish	постепенное понижение	تَدَنٌّ
erkaklarni ishtirok etish protsenti bilan deyarli tenglashdi	почти сравнялся с процентом участия мужчин	تَكَادُ (نِسْبَةُ) أَنْ تَتَسَاوَى وَ نِسْبَةُ إِسْهَامِ الرِّجَالِ
ko'rsatib o'tish kerak	следует указать	تَجْدُرُ الْإِرْشَادُ
...bo'yicha aniq statistik a'lumotlar-ning yo'qligi	отсутствие точных статистических данных по...	غِيَابُ الْإِحْصَاءَاتِ الدَّقِيقَةِ حَوْلَ ...
mavjud raqamlar	имеющиеся (в наличии) цифры	الْأَرْقَامُ الْمُتَوَافِرَةُ
faqat taxminlar	только догадки	مُجَرَّدُ تَخْمِينَاتٍ
muassasa, boshqarma. idora	учреждение; управление; ведомство	دَائِرَةٌ ج . دَوَائِرُ
statistika	статистика	إِحْصَاءٌ
kambag'al mamlakatlar	бедные страны	الْبُلْدَانُ الْفَقِيرَةُ
ro'yxatga olmoq	регистрировать	سَجَّلَ (يُسَجِّلُ)
ishchi ayollarni umumiy soni	общее число женщин-работниц	الْعَدَدُ الْإِجْمَالِيُّ لِلنِّسَاءِ الْعَامِلَاتِ
...dan qismi	часть из ...	قِسْمٌ مِنْ ...
qishloq xo'jaligidagi ish xisoblanadi	работа в сельском хозяйстве считается	يُعْتَبَرُ الْعَمَلُ فِي الزَّرَاعَةِ ...
ishtirok etmoq	участвовать	شَارَكَ (يُشَارِكُ)
faol	действенный	فَعَّالٌ
...ga o'xshash	аналогичный (чему)	مُمَاتِلٌ ل...
an'an'aviy	традиционный	تَقْلِيدِيٌّ
e'tibor bermoq	замечать	لَحَظَ (يُلْحَظُ)
rasmiy statistik ma'lumotlar	официальные статистические данные	الْإِحْصَاءَاتُ الرَّسْمِيَّةُ

العوامل الاقتصادية

لعبت العوامل الاقتصادية دوراً أساسياً في استقرار السكان منذ أقدم العصور. واستمرت بعض المناطق بتوفير الغذاء لسكانها من الزراعة وتربية المواشي وصيد الأسماك ، لكن هذه النشاطات لم تعد تُعتبر العامل الأساسي لتمرکز السكان. فالنشاطات الاقتصادية غير الزراعية باتت أكثر جذباً للسكان منذ انطلاقة الثورة الصناعية وتطور التجارة والمواصلات. وأصبحت تشكل العامل الأهم في ارتفاع الكثافة السكانية.

أ- أثر الثروات المعدنية ومصادر الطاقة

أدى التطور الصناعي إلى نشوء مراكز سكانية جديدة قرب مناطق الثروات المعدنية ومصادر الطاقة. لكن حجم هذه المراكز بقي متأثراً بنمط استخراج تلك الثروات ووسائل استغلالها و بمروديتها.

■ فالأعمال المنجمية تؤدي إلى تمرکز سكاني، تزداد أهميته عندما تقوم صناعات بالقرب من مراكز الانتاج المنجمي، كـ بعض الصناعات الثقيلة التي تنشأ قرب مناجم الفحم الحجري أو قرب مناجم الحديد وغيرها. وهذا ما حصل في أوروبا الغربية خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر كـ مدن منطقة الألزاس واللوزين في فرنسا ومدن حوض الرور في ألمانيا.

■ لكن استغلال بعض مصادر الطاقة لا يستلزم أيدي عاملة كثيرة في ما بعد الانتهاء من إقامة المنشآت الأساسية. فاستخراج النفط والغاز الطبيعي مثلاً، لا يلزمه إلا مجموعة صغيرة من التقنيين والعمال لتأمين استمرارية التدفق عبر الأنابيب. كذلك الأمر بالنسبة لإنشاء السدود ومعامل إنتاج الطاقة الكهربائية. إذ إن عملية الإنشاء تستلزم تجمع عدد من العمال والتقنيين، لا يبقى منهم بعد ذلك سوى عدد قليل للتشغيل والصيانة.

■ ومن ناحية أخرى فقد أدى اكتشاف النفط واستغلاله في بعض مناطق الصحارى الحارة إلى تبدل جذري في نمط السكن والنشاط الاقتصادي. فساعد ذلك على نمو المراكز الحضرية القديمة وتطورها (ينطبق ذلك على غالبية دول مجلس التعاون). كما أدى إلى نشوء تجمعات سكانية مهمة قرب مراكز الإنتاج والتصدير والتكرير، وقرب المجمعات بالصناعية المرتبطة بالنفط (كـالخبر والجبيل في المملكة العربية السعودية، و حاسي مسعود في الجزائر).

المفردات و العبارات

عاملٌ ج. عَوَامِلُ	фактор	omil
لَعِبَ (يَلْعَبُ) دَوْرًا	играть роль	rol o‘ynamoq
إِسْتَقْرَارٌ	стабилизация	barqarorlik

yashovchi, aholi	житель	سَاكِنٌ ج. سُكَّانٌ
aholi	население	سُكَّانٌ
qadimgi zamonlardan	с древнейших времен	مِنْ أَقْدَمِ الْعُصُورِ
mintaq	район, зона	مِنْطَقَةٌ ج. مَنَاطِقُ
davom etmoq (nimani)	продолжать (что)	إِسْتَمَرَ (يَسْتَمِرُّ) ب...
ta'minlash, berish	обеспечение, предоставление	تَوْفِيرٌ
oziq -ovqat	питание, пища	غِذَاءٌ ج. أَغْذِيَةٌ
qishloq xo'jaligi	сельское хозяйство	زِرَاعَةٌ
chorvachilik	животноводство	تَرْبِيَةُ الْمَوَاشِي
baliqchilik	рыболовство	صَيْدُ الْأَسْمَاكِ
markazlashuv	централизация, концентрация	تَمَرُّكٌ
... uchun ko'proq e'tiborni jalb qiluvchi bo'lib qolmoq	стать более привлекатель ным для ...	بَاتَ (يَبِيتُ) أَكْثَرَ جَذْبًا ل...
shakllantirmoq	формировать	شَكَّلَ (يُشَكِّلُ)
eng muhim	самый важный, важнейший	أَهَمُّ
zichlik	плотность	كثَافَةٌ
ta'sir	влияние	أَثَرٌ ج. أَثَارٌ
boylik	богатство	ثَرَوَةٌ ج. ثَرَوَاتٌ
foydali qazilmalarga oid	относящийся к полезным ископаемым	مَعْدِنِيٌّ
foydali qazilmalar	полезные ископаемые	ثَرَوَاتٌ مَعْدِنِيَّةٌ
manba	источник	مَصْدَرٌ ج. مَصَادِيرُ
kuch, qudrat, quvvat	энергия	طَاقَةٌ
paydo bo'lish	возникновение	نُشُوءٌ
hajm, miqdor	объем, размер	حَجْمٌ ج. حُجُومٌ
qolmoq	оставаться	بَقِيَ (يَبْقَى)
ta'sirlanuvchi, ta'siri ostidagi	находящийся под влиянием, реагиру- ющий (на что)	مُتَأَثِّرٌ
vosita; usul, uslub, andoza	способ; стандарт	نَمَطٌ ج. أَنْمَاطٌ
chiqarish, qazib olish	добывание	إِسْتِخْرَاجٌ

vosita, uslub	средство, способ	وَسِيلَةٌ ج. وَسَائِلُ
foydalanish, ishlatish, ekspluatatsiya qilish	использование, эксплуатация	إِسْتِغْلَالٌ
foydali ish koeffisienti	отдача, коэффициент полезного действия	مَرْدُودِيَّةٌ
kon, shaxta	рудник; шахта	مَنْجَمٌ ج. مَنَاجِمُ
mavjud bo‘lmoq	существовать	قَامَ (يَقُومُ)
ishlab chiqarish, sanoat	производство; промышленность	صِنَاعَةٌ ج. أَتٌ
rivojlanmoq, paydo bo‘lmoq	развиваться, возникать	نَشَأَ (يَنْشَأُ)
tosh ko‘mir	каменный уголь	قَحْمٌ حَجَرِيٌّ
temir	железо	حَدِيدٌ
sodir bo‘lmoq, erishmoq	иметь место	حَصَلَ (يَحْصُلُ)
hovuz, havza	бассейн	حَوْضٌ ج. أَحْوَاضٌ
talab qilmoq	требовать	إِسْتَلْزَمَ (يَسْتَلْزِمُ)
neft	нефть	نَفْطٌ
tabiiy gaz	природный газ	غَازٌ طَبِيعِيٌّ
kerakli, zarur bo‘lmoq	быть нужным, необходимым	لَزِمَ (يَلْزِمُ)
texnik xodim	техник	تَقْنِيٌّ
ta’minlash	обеспечение	تَأْمِينٌ
uzluksizlik	непрерывность	إِسْتِمْرَارِيَّةٌ
oqim	течение, поток	تَدْفُقٌ
truba, quvur	труба	أَنْبُوبٌ ج. أَنْبِيبٌ
to‘g‘on, g‘ov	плотина	سَدٌّ ج. سُدُودٌ
ishlab chiqarish	производство, выработка	إِنْتَاجٌ
qurilish	строительство	إِنْشَاءٌ
ishga tushirish	приведение в действие	تَشْغِيلٌ
tuzatish, remont qilish, texnik xizmat ko‘rsatish	ремонт, техническое обслуживание	صِيَانَةٌ
ixtiro qilish, ochish	открытие	اِكْتِشَافٌ
Saxara	Сахара	الصَّحَارَى
o‘zgarish	изменение	تَبَدُّلٌ

tub, asliy	коренной	جُذْرِيٌّ
yashash	проживание	سَكَنٌ
qo‘llanilmoq mos bo‘lmoq	подходить, быть применительным	إِنطَبَقَ (يُنطَبِقُ)
ko‘pchilik, aksariyat	большинство	غَالِيَّةٌ
uyushma, kombinat	объединение, комбинат	مُجَمَّعٌ ج. - اتٌ
eksport	экспорт	تَصْدِيرٌ
tozalash, haydash, qayta ishlash	очистка, перегонка	تَكْرِيرٌ

ب-أثر التجارة والمواصلات

■ تلعب الطرق التجارية، البرية والبحرية، دوراً في تمركز السكان. فقد ارتبط نشوء بعض التجمّعات السكانية بحركة التبادل التجاري بين المناطق ذات الموارد الاقتصادية المختلفة. فشكّلت هذه التجمّعات حلقات اتصال ومحطات على طول الطرق التجارية. وخصوصاً المناطق الساحلية، حيث نشأت وتوسعت المدن المرفئية ذات الوظائف الاقتصادية المختلفة من صناعة وتجارة، وخدمات وسياحة كمدن نيو يورك ومرتسليا ولندن وهامبورغ.

■ وقد كان لتطوّر طرق المواصلات البرية والبحرية والجوية الأثر البالغ في تمركز السكان بكثافة عالية عند نقاط تقاطع المواصلات وعند محطاتها الرئيسية فنمت أو نشأت نتيجة لذلك تجمّعات سكانية مهمة (مثل مدينتي شيكاغو و ليون).

العوامل التاريخية

■ للعوامل التاريخية أهمية أساسية في تفسير توزيع السكان. فتوزيعهم في الماضي له تأثير مباشر على توزيعهم في الحاضر والمستقبل. فأقدمية الاستيطان البشري في بعض مناطق العالم القديم تُفسّر الاكتظاظ السكاني فيها حالياً (مثل شرق وجنوب آسيا ، والشرق الأوسط ووادي النيل).

المفردات و العبارات

savdo almashuvi	торговый обмен	تَبَادُلٌ تِجَارِيٌّ
halqa, doira	кольцо, круг	حَلَقَةٌ ج. حَلَقَاتٌ
muloqot, aloqa	контакт, общение, связь	إِتِّصَالٌ ج. - اتٌ
qirg‘oq bo‘yidagi	прибрежный	سَاحِلِيٌّ

port shaharlari	портовые города	مُدُنٌ مَرَقِيَّةٌ
mansab, vazifa	должность	وَزَيْفَةٌ ج. وَظَائِفُ
aloqa yo'llari	пути сообщения	طُرُقُ الْمَوَاصِلَاتِ
aloqa yo'llarining kesishgan nuqtasi	точки пересечения коммуникаций	نُقُطُ تَقَاطُعِ الْمَوَاصِلَاتِ
o'smoq, o'sib chiqmoq, rivojlanmoq	вырастать, развиваться	نَمَا (يُمُو)
ta'riflash, sharhlash, tushuntirish	разъяснение, толкование	تَفْسِيرٌ
taqsimlash	распределение	تَوَزُّعٌ
bevosita, to'g'ridan - to'g'ri ta'sir	прямое влияние	تَأْثِيرٌ مُبَاشِرٌ
staj; qadimiylik, birinchilik	стаж; старшинство, первенство	أَقْدَمِيَّةٌ
ko'chib o'tish, yangi yerlarni o'zlashtirish	колонизация, поселение, освоение новых земель	إِسْتِيطَانٌ
insonga oid, insoniy, odamiy, bashariy	человеческий	بَشَرِيٌّ
aholining o'ta zichligi	перенаселенность	إِكْتِظَاطٌ سَكَّانِيٌّ

تركيب السكان حسب الجنس

■ ثمة ظاهرة حيرت العلماء والمفكرين، فقد وجدوا أنه يولد في جميع بلدان العالم ١٠٥ اذكور في مقابل ١٠٠ أنثى. ولما أعياهم تفسيرها سلّموا بأن هذه الظاهرة واقعٌ طبيعي يستعصي على كل تفسير.

■ إلا ان العدد الإجمالي للإناث في البلدان المتطورة يفوق عدد الذكور. ويعود هذا إلى ارتفاع نسبة الوفيات بين الذكور. وارتفع نسبة الوفيات بين الذكور يردّه بعض الاختصاصيين إلى انفراد الذكور بخوض الحروب، وإلى إدمانهم الكحول والمنبهات والتبغ وعملهم خارج المنزل. وهذا يُعرّضهم لأنواع مختلفة من الأخطار. أما البعض الآخر فيردون ذلك إلى مقاومة طبيعية تتمتع بها المرأة أكثر من الرجل.

وتشير الإحصاءات إلى أن عدد النساء المسنّات يفوق عدد المسنّين: نجد مثلاً في فرنسا بين الأشخاص الذين تتجاوز أعمارهم ثمانين سنة امرأتين في مقابل رجل واحد، ونجد بين الأشخاص الذين تجاوزت أعمارهم تسعين سنة رجلاً واحداً في مقابل ثلاث نساء. ■ ولكن وفيات الإناث في بعض البلدان النامية تفوق وفيات الذكور بالنسبة إلى بعض الأعمار. ويعود هذا إلى صعوبة الظروف التي تلقاها المرأة في هذه المجتمعات.

المفردات و العبارات

tarkib	состав	تَرْكِيبٌ
jins	пол	جِنْسٌ ج. أَجْنَاسٌ
bor	есть, имеется	ثَمَّةٌ
hodisa, favqulotda hodisa	явление, феномен	ظَاهِرَةٌ ج. ظَوَاهِرٌ
qiyin ahvolga solib qo'ymoq	ставить в тупик	حَيَّرَ (يَحِيرُ)
tug'iladi	рождается	يُولَدُ
erkak	мужчина	ذَكَرٌ ج. ذَكَوْرٌ
qaraganda, ... ga nisbatan, o'rniga	по сравнению	فِي مُقَابِلِ
ayol	женщина	أُنْثَى ج. إِنَاتٌ
qiyin ahvolga solib qo'ymoq, qiyin bo'lmoq	ставить в тупик, быть трудным	أَعْيَى (يُعْيِي)
e'tirof etmoq, qilmoq	признавать, допускать	سَلَّمَ (يُسَلِّمُ) ب ...
bor narsa, voqelik	факт	وَاقِعٌ
...ga bo'ysunishdan bosh tortmoq	не подчиняться (чему)	إِسْتَعْصَى (يَسْتَعْصِي) عَلَى...
oshmoq	превышать	فَاقَ (يَفُوقُ)
taqalmoq	восходить (к чему)	عَادَ (يَعُودُ)
o'lim, qazo qilish, vafot etish	смерть, смертный случай	وَفَاةٌ ج. وَفَايَاتٌ
(...ga) olib bormoq	относить (что к чему)	رَدَّ (يَرُدُّ) إِلَى...
mutaxassis	специалист	إِحْتِصَاصِيٌّ
yakkalanib qolish	обособленность	إِنْفِرَادٌ
alkogolizm, ichkilikbozlik	алкоголизм, пьянство	إِدْمَانُ الْكُحُولِ
ta'sirlantiruvchi moddalar	возбуждающие средства	مُنْبَهَاتٌ
tamaki	табак	تَبَاقٌ ج. تَبَاقٌ
yo'liqtirmoq, duchor qilmoq	подвергать (чему)	عَرَّضَ (يُعَرِّضُ)
xatar	опасность, риск	خَطَرٌ ج. أخطارٌ
qarshilik	сопротивление	مُقَاوَمَةٌ

foydalanmoq	пользоваться (чем)	تَمَعَّ (يَتَمَعُّ) ب...
statistik ma'lumotlar	статистические данные	إِحْصَاءَاتٌ
keksa, katta yoshdagi	престарелый, пожилой	مُسِنَّ
yosh	возраст	عَمَرُ ج. أَعْمَارُ
uchratmoq	встречать	لَقِيَ (يَلْقَى)
jamiyat, jamoa	общество, коллектив	مُجْتَمَعٌ ج. -اتٌ

الصناعة

ارتفاع الطلب العالمي على النفط الى 80 مليون برميل يوميا

أكدت الوكالة الدولية للطاقة أن الطلب العالمي على النفط سيرتفع في الأشهر الثلاثة المقبلة فيما تقيد مخزونات الغاز الطبيعي المنخفضة إمدادات الوقود في فصل الشتاء في النصف الشمالي للكرة الأرضية ، و قالت في تقريرها الشهري عن أسواق النفط أن الطلب العالمي على النفط ينتظر ان يرتفع الى 80,2 مليون برميل يوميا في الربع الأخير من العام بزيادة 700 ألف برميل يوميا أو ما يعادل 0,9 في المائة مقارنة مع نفس الفترة من العام الماضي. و زادت مخزونات النفط الخام في الدول الصناعية ثلاثة ملايين برميل فقط في أغسطس الى 2,55 مليار لتظل أقل من مستواها في نفس الفترة من العام الماضي بكمية 76 مليون برميل.

المفردات و العبارات

Xalqaro energetika agentlik	Международное агентство по энергетике	الوكالة الدوليّة للطّاقة
ko'payish, o'sish, ko'tarilish	увеличение, рост	أَرْتِقَاعٌ
barrel	баррель	بَرْمِيلٌ
bog'lamoq, cheklamoq	связывать, ограничивать	قَبَدَ (يُقَبِّدُ)
tabiiy gaz zaxiralari	запасы природного газа	مَخْزُونَاتُ الْغَازِ الطَّبِيعِيِّ
past	низкий	مُنْخَفِضٌ
etkazib berish, ta'minlash	поставки	إِمْدَادَاتٌ

yoqilg'i	горючее, топливо	وَقُودٌ
hisobot, axborot, ma'lumot	доклад, отчет	تَقْرِيرٌ ج. تَقَارِيرُ
...ga teng, barobardir	что равняется...	مَا يُعَادِلُ
...ga solishtirganda	по сравнению с ...	مُقَارَنَةٌ مَعَ...

اكتشاف نفطي جديد في ليبيا

طرابلس – سانا – عثرت إدارة الاستكشافات و الانتاج بالمؤسسة الوطنية الليبية للنفط خلال اليومين الماضيين على النفط الخام بكميات كبيرة في بئر يقع في المنطقة الغربية من ليبيا.

و قالت صحيفة – الجهاد – ان هذا البئر أفضل بئر حفر حتى الآن في المنطقة الغربية.

و يتوقع ان يقود اكتشاف هذا البئر الى اكتشاف حقول نفطي كبير في المنطقة.

المفردات و العبارات

ochish, ixtiro qilish	открытие	اِكْتِشَافٌ
neft, neftga oid	нефтяной	نَفْطِيٌّ
to'satdan yo'liqmoq, topmoq, duch kelmoq	наткаться, случайно находить	عَثَرَ (يَعْثُرُ، يَعْثُرُ)
qidirib topish	1)обнаружение; 2)разведка	اِسْتِكْشَافٌ
neft xomashyosi	сырая нефть	نَفْطٌ خَامٌ
hajm, miqdor	количество, объем	كَمِيَّةٌ ج. - اتٌ
quduq	скважина	بُئْرٌ ج. أَبَارٌ
kovlamoq	бурить	حَفَرَ (يَحْفَرُ)
kutilmoq	ожидать (чего-либо)	تَوَقَّعَ (يَتَوَقَّعُ)
olib bormoq, boshqarmoq	вести	قَادَ (يَفُودُ)

امتيازان جزائريان لشركة أمريكية

وقعت شركة النفط الامريكية أميرادا هيس عقدين بقيمة 579 مليون دولار امريكي من اجل بدء عمليات التنقيب النفطي في الجزائر، مع شركة الطاقة الحكومية الجزائرية سونا تراك في 16 ابريل المنصرم.

و ذهب معظم اموال هذا الاستثمار الى العقد الأول الذي تلتزم فيه اميرادا هيس بانفاق 550 مليون دولار امريكي خلال الأعوام الـ 25 القادمة على تعزيز عمليات الاستخراج من أبار الظطى و الفارسي و الأغرب ، جنوب شرقي حاسي مسعود. و تشمل الصفقة ضم 1000 كيلومتر مربع من الأراضي ذات البيانات الزلزالية د-3، و 250 كيلومترا من ذات المعطبات د - 2، و حفر 36 بئرا و انشاء خط لأنابيب النفط بطول 75 كيلومترا.

ومن المتوقع أن تزيد الشركة المستثمرة حجم الانتاج الى 45000 برميل يوميا مع حلول عام 2003، بعد تحسين أداء الآبار القديمة، إلى جانب ما تنتجه الآبار الجديدة.

و سوف تكون حصة سوناتراك من عقد شراكة الإنتاج 51%. و تلتزم اميراداعيس بموجب الصفقة الثانية بانفاق مبلغ 27,5 مليون دولار، على مدى الأعوام الخمسة المقبلة في عمليات التنقيب في القطاع 401 ث في رورد ابروني. و ستغطي الصفقة نفقات الدراسات الزلزالية لحوالي 900 كيلومتر مربع، و عمليات الحفر لأربع آبار على الأقل في القطاع الذي تبلغ مساحته 1460 كيلومترا مربعا.

المفردات و العبارات

1) imtiyoz, yengillik; 2) konsessiya	1) привилегия, преимущество; 2) концессия	إمْتِيَّازٌ
imzolamoq	подписывать	وَقَعَ (يُوقِعُ)
kontrakt, bitim	контракт	عَقْدٌ ج. عُقُودٌ
neft qidiruv ishlari	нефтеразведочные работы	عَمَلِيَّةُ التَّنْقِيبِ النَّفْطِيِّ
sarmoya, sarmoya joylash, qo'yish	инвестиция, капиталовложение	إِسْتِثْمَارٌ
o'z zimmasiga olmoq	брать на себя обязательство	إِلْتَزَمَ (يَلْتَزِمُ)
sarf qilish, ishlatish	расходование, трата	إِنْفَاقٌ
(neft) qazib chiqarish	добыча (нефти)	عَمَلِيَّةُ الإِسْتِخْرَاجِ
bitim, kelishuv	сделка, коммерческое соглашение	صَفْقَةٌ ج. -َاتٌ
qo'shish, qo'shib berish,	прибавление,	ضَمَّ (يَضُمُّ)

birlashtirish	присоединение	
seysmologik ma'lumotlar	сейсмологические характеристики	البيانات الزلزالية
ma'lumotlar	данные	مُعْطِيَات
qazish	бурение	حَقْر
quduq	колодец, скважина	بئر ج. أبار
neft quvurlari	нефтепровод	خَط أَنابيب النَّفْط
ishlab chiqarish hajmi	объем производства	حَجْمُ الْإِنْتِاج
barrel	баррель	بَرْمِيل
hissa, ishtirok	доля, участие	حِصَّة
ishlab chiqarishdagi hissasi, ulushi	соучастие в производстве	شِرَاكَةُ الْإِنْتِاج
qoplamoq	покрывать	غَطَّى (يُغَطِّي)
seysmologik tadqiqotlar	сейсмологические исследования	دِرَاسَةُ زَلْزَالِيَّة

تقرير بريطاني:

انخفاض أسعار البترول "نعمة" للغرب

لندن – مكتب الاهرام : ذكر تقرير بريطاني ان الانخفاض القياسي الحالي لأسعار البترول الخام بمثابة نعمة للغرب لم يتصور حدوثها منذ سنوات طويلة. و أشار التقرير إلى أن الانخفاض في أسعار البترول الخام يعني انخفاض تكاليف الصناعة ورحلات الطيران و كل ذلك يصب في مصلحة المستهلك خاصة في الولايات المتحدة، حيث أن نسبة الضرائب قليلة بالقياس لاوروبا.

و أوضح أن انخفاض سعر برميل البترول لاقلاً من 10 دولارات يجعل الانخفاض هو الاكبر من نوعه منذ عام 1991 عندما اندلعت حرب الخليج، و ذكر أن سعر لتر البترول حالياً قبل فرض الضرائب يساوي 7/1 من سعر زجاجة مياه معدنية وهو أمر لم يكن متصوراً.

المفردات والعبارات

hisobot	доклад, отчет;	تَقْرِير
pasayish	снижение	إِنْخِفَاض
narx, baho, narh-navo	цена	سِعْر ج. أَسْعَار
neft xomashyosi	сырая нефть	بَثْرُول خَام
ne'mat	благо	نِعْمَة

qiyosiy	сравнительный	قِيَاسِيٌّ
sifatida, kabi, go‘yo	в качестве, вроде, как бы	بِمِثَابَةٍ
tasavvur qilmoq	представлять себе, воображать	تَصَوَّرَ (يَتَصَوَّرُ)
anglatmoq, ya’ni...	означать	عَنَى (يَعْنِي)
ishlab chiqarish xarajatlari	издержки производства	تَكَالِيفُ الصَّنَاعَةِ
aviareys	авиарейс	رَحْلَةُ الطَّيْرَانِ
quymoq, shakllantirmoq	отливать, формовать	صَبَّ (يَصُبُّ)
manfaat, foyda; qiziqish	выгода, польза; интерес	مَصْلَحَةٌ ج. مَصَالِحُ
iste’molchi	потребитель	مُسْتَهْلِكٌ
soliq	налог	ضَرِيْبَةٌ ج. ضَرَائِبُ
qiyoslaganda	по сравнению	بِالْقِيَاسِ ل ...
barrel	баррель	بِرْمِيلٌ
boshlanmoq (ma’joziy ma’noda)	полыхать	إِنْدَلَعَ (يَنْدَلِعُ)
soliq solish	обложение налогом	فَرَضُ الضَرَائِبِ
barobar bo‘lmoq, teng bo‘lmoq	равняться	سَاوَى (يُسَاوِي)

تنفيذ مشروع قلّهات العمانى للغاز الطبيعى المسال يسير حسب الخطة

أعلن فى ديسمبر الماضى، عن جاهزية إحدى قاطرتى العمليات فى مجمع الشركة العمانية للغاز الطبيعى المسال ، لبدء العمل فى منطقة القلّهات. علما بأن تكلفة المجمع قد بلغت 2,5 مليار دولار امريكى، و أنّ الشركة مستعدة لانتاج اول شحنة من غازها الطبيعى المسال فى السنة الجديدة.

و بهذا الاعلان ترتفع السلطنة لمصاف الدول القليلة المنتجة للغاز الطبيعى المسال عالميا ، حيث جاء هذا المشروع ثمرة لما يزيد على 36 شهرا و 37 مليون ساعة من العمل المضني.

و قال جراهام سيرل المدير العام و الرئيس التنفيذى للشركة العمانية للغاز الطبيعى المسال: " أنّ السلطنة على وشك احتلال مكانة عالمية فى مجال تزويد بوقود نظيف و فعال لعملاء رئيسيين فى جميع أنحاء المعمورة.

المفردات و العبارات

bajarish	выполнение	تَنْفِيدٌ
loyiha	проект	مَشْرُوعٌ
cuyuqlashtiril-gan tabiiy gaz	сжиженный природный газ	غَازٌ طَبِيعِيٌّ مُسَالٌّ
reja	план	خُطَّةٌ ج. خُطَطٌ
tayyorgarlik, shay bo‘lish	готовность	جَاهِزِيَّةٌ
buksir kemasi	буксирное судно, буксир	قَاطِرَةٌ
qiymat	стоимость	تَكْلِفَةٌ
majmua	комплекс	مَجْمَعٌ
yuk, kemada tashiladigan yuk	груз, фрахт	شَحْنَةٌ ج. - اتٌ
saf, chiziq	ряд, линия	مَصَافٌ
og‘ir, qiyin	тяжелый, изнурительный	مُضْنٌ
...arafasida,yaqinida	накануне..., близко...	عَلَى وَشَتِكٍ...
(o‘rnini) egallash	занятие(места)	إِحْتِلَالٌ
joy, o‘rin	место, положение	مَكَانَةٌ
ta‘minlash,	снабжение, оснащение	تَرْوِيدٌ
yoqilg‘i	топливо	وَقُودٌ
faol	действенный, эффективный	فَعَالٌ
Er, yer kurrasi	Земля, земной шар	المَعْمُورَةُ
xaridor, buyurtmachi, mijoz	покупатель; заказчик, клиент	عَمِيلٌ ج. عُمَلَاءُ

خطة لمد شبكات الغاز الطبيعي لأول مرة إلى كفر الشيخ

بدأ القطاع البترول التوسع في توصيل شبكات الغاز الطبيعي الى مجموعة من المدن التي تمر بها خطوط الغاز الرئيسية بمنطقة الدلتا في إطار التوجيهات العاجلة التي أصدرها المهندس سامح فهمي وزير البترول الى المهندس محمد طويلة رئيس الشركة القابضة للغازات الطبيعية و ذلك لإحلال الغازات الطبيعية محل المنتجات البترولية السائلة.

و في هذا الإطار بدأت شركة ترانس جاز مد شبكات الغاز الطبيعي الى محافظة كفر الشيخ. و ذلك بالاتفاق مع الشركة القابضة للغازات الطبيعية، حيث تم بالفعل توصيل الغاز الى مصانع السكر بالحامول.

صرح بذلك فاروق مكرم عبيد رئيس شركة ترانس جاس، و أضاف أن محافظة كفرالشيخ من المحافظات ذات الطابع الزراعي الغالب، و أن أهم صناعة في هذه المحافظة هي صناعة السكر من البنجر و التي تستهلك نحو 90 ألف طن مازوت سنويا. و لذلك بدأ العمل في مشروع توصيل الغاز الطبيعي الى هذه المحافظة، و شملت المرحلة الأولى منه توصيل الغاز الى مصانع شركة الدلتا للسكر بالحامول و الى المدينة السكنية الخاصة بالعاملين.

و أوضح أن المشروع يشمل محطة ترشيح وقياس ببلدة خباطة، حيث يبدأ خط الأنابيب بقطر 12 بوصة بفرع من الشبكة القومية للغاز الطبيعي مخترقا أراضي زراعية الى أن يصل إلى مدينة كفر شيخ، إذ تم عمل مأخذ لمدينة كفر شيخ، ثم يبدأ خط أنابيب بقطر 10 بوصات الى منطقة شركة الدلتا للسكر بالحامول، حيث توجد محطة تخفيض الضغط بالحامول و تبلغ كفاءة الخط 50 ألف متر مكعب في الساعة كما تبلغ كفاءة المحطة 40 ألف متر مكعب في الساعة، و يمكن زيادتها الى 50 ألف متر مكعب في الساعة.

و تم تشغيل الخط في آخر مايو الماضي و استخدام الغاز بمصانع شركة الدلتا للسكر بالحامول و المدينة السكنية الملحقة بالمصانع، و تم حاليا الإعداد لتنفيذ المرحلة الثانية التي ستشمل مدينة كفر الشيخ.

المفردات و العبارات

reja	план	خُطَّة
o'tkazish, cho'zish, cho'zib borish	протяжение, прокладка, проложение, про-водка	مَدَّ
tarmoq	сеть	شَبَكَة
tabiiy gaz	природный газ	الْغَازُ الطَّبيعِيُّ
neft sohasi	нефтяной сектор	قِطَاعُ البِثْرُول
kengayish	расширение	تَوَسُّعٌ
olib borish, o'tkazish, yetkazib berish	подведение, прове-дение, подводка, дос-тавка	تَوْصِيلٌ
doirasida	в рамках	فِي إِطَار...ِ
kechiktirib bo'lmay-digan ko'rsatmalar	неотложные указания, директивы	تَوْجِيهَاتٌ عَاجِلَةٌ

lizing kompaniyasi	лизинговая компания	الشركة القابضة
...ga almashtirish uchun. ...o'rniga qo'yish uchun	для замены... (чего-либо)... (чем-либо)	لإحلال... محلّ...
suyuq neft mahsulotlari	жидкие нефтепродукты	المُنتجات البتروليّة السائلة
qishloq xo'jaligi yo'nalishiga ega, qishloq xo'jaligiga oid	сельскохозяйствен- ный характер, уклон	الطابع الزراعيّ
iste'mol qilmoq, foydalanmoq	потреблять, использовать	إستهلك (يستهلك)
mazut	мазут	مازوت
qamrab olmoq, o'z ichiga olmoq	охватывать, включать	شمل (يشمل)
yashash shaharchasi	жилой городок	المدينة السكنيّة
filtrlash, filtrdan o'tkazish, sizish	фильтрация	ترشيح
o'lchash	измерение	قياس
quvur, truba	труба	أنبوبة ج. أنابيب
...diametrli	диаметром...	بقطر...
dyuym	дюйм	بوصة
soha	отрасль	فرع ج. فروع
kompessor stansiyasi	компрессорная станция	محطة تخفيض الضّغط
quvvat, qudrat	мощность, способность	كفاءة
ishga tushirish, ishga solish	пуск, запуск, приве- дение в действие	تشغيل

مصنعان لإسالة الغاز الطبيعي

بالعريش لتصديره إلى الأردن

العريش- من أحمد سليم:

أعلن السيد أحمد عبد الحميد محافظ شمال سيناء أنه تجري حالياً دراسة إنشاء مصنعين جديدين بشمال سيناء لتسييل الغاز الطبيعي، حيث سيتم تخصيص قطعة أرض بمنطقة رمانة و الأخرى بمنطقة قرية الطويل بمدينة العريش لاقامة هذه المصانع لاستخدامها في تصدير الغاز المسال الى الأردن.

و قال المحافظ إن التكلفة الإجمالية تبلغ مليار دولار للمصنعين ، مشيراً الى انه سيتم تعيين 7000 خريج بهذه المصانع، و ستكون أولوية التعيين للخريجين الذين قد سبق و أن تدربوا على أعمال البترول بالشركات المختلفة و التي سبق للمحافظة أن أعلنت عنها، موضحاً أن جميع التعيينات ستكون لأبناء المحافظة أو المقيمين بها اقامة دائمة.

كما أوضح المحافظ أنه سيتم إنشاء محطات غاز طبيعي لتموين السيارات على طول الطريق الدولي بشمال سيناء و وسط سيناء، و كذلك خدمة المناطق الصناعية و مناطق الاستثمار السياحي و الزراعي بوسط سيناء.

المفردات و العبارات

tabiiy gazni suyuqlashtirish	сжижение природного газа	إِسَالَةُ الْغَازِ الطَّبِيعِيِّ
eksport	экспорт	تَصْدِيرٌ
hokim	губернатор	مُحَافِظٌ
o'tkazmoq, olib bormoq, bajarmoq	проводить	أَجْرَى (يُجْرَى)
suyuqlashtirish	сжижение	تَسْيِيلٌ
ajratish, tayinlash	выделение, назначе- ние, ассигнование	تَخْصِيصٌ
suyuqlashtirilgan gaz	сжиженный газ	الْعَازُ الْمُسَالُ
umumiy qiymati	общая стоимость	تَكْلِفَةُ إِجْمَالِيَّةٍ
tayinlash, belgilash	назначение, опреде- ление (на должность)	تَعْيِينَ
bitiruvchi	выпускник	خَرِيْجٌ
ustuvorlik	приоритет, первенство	أُولُوِيَّةٌ
viloyatda istiqomat qiluvchilar	жители провинции	أَبْنَاءُ الْمُحَافَظَةِ
istiqomat qiluvchi, yashovchi	проживающий, живущий, резидент	مُقِيمٌ
doimiy ravishda istiqomat qilish	постоянное проживание	إِقَامَةٌ دَائِمَةٌ
ta'minlash	снабжение	تَمْوِينٌ
sarmoya joylash, qo'yish	инвестирование, ка- питаловложение	إِسْتِثْمَارٌ

قطر تدرس إقامة مجمع بتروكيمياوي

فرانكفورت- وص ف- طلبت إمارة قطر من مجموعة شركات - ليدز - الألمانية الغربية بوضع تصميمات لإقامة مجمع بتروكيمياوي. و ذكر بيان للشركة صدر هنا أن الاتفاق يقضي بإعداد الأجهزة الفنية التي ستستخدم وكذلك إعداد وسيلة تشغيلها. و مما يذكر أن هذا المجمع سيقوم بإنتاج و إستخلاص الغازات المشتقة من البترول و سينتج سنويا ثلاثمائة ألف طن من غاز الإثيلين.

المفردات و العبارات

yaratish, barpo etish, o'rnatish	создание, установление	إِقَامَة
neft va kimiyo kompleksi	нефтехимический комплекс	مَجْمَعٌ بَترُوكِيمِيَاوِيٌّ
loyihalashtirish va o'rganish ishlarini olib borish	проведение проектно-изыскательских работ	وَضَعُ تَصْمِيمَاتٍ
talab qilmoq, takazo etmoq	требовать	قَضَى (يَقْضِي)
texnik jihozlarni tayyorlash	подготовка технических приборов	إِعْدَادُ الْأَجْهَزةِ الْفَنِّيَّةِ
ishga olmoq, foydalanmoq	брать на работу; использовать	إِسْتَحْدَمَ (يَسْتَحْدِمُ)
ishga tushirish vositasi	средство приведения в действие	وَسِيلَةُ تَشْغِيلٍ
ajratib olish	извлечение, выделение	إِسْتِخْلَاصٌ
hosila	производный	مُسْتَقٌّ
etilen	этилен	أَيْتِيلِينٌ

توفير الطاقة الكهربائية لمواجهة زيادة الاستهلاك في رمضان

كتب هيثم سعد الدين:

قرر المهندس ماهر اباطة وزير الكهرباء و الطاقة اتخاذ كافة الاجراءات اللازمة لتوفير الطاقة الكهربائية يستفيد منها 15 مليون مشترك خلال شهر رمضان المبارك و أكد انه تم اعلان درجة الاستعداد القصوى بجميع محطات التوليد الكهربائية و الشبكات لمواجهة الاحمال المتزايدة خلال الشهر الكريم خاصة في اوقات الذروة المسائية التي تمتد

حتى الفجر حيث يزداد استهلاك الكهرباء بين 10 و 15%. جاء ذلك عقب الاجتماع الموسع الذي عقده الوزير مع رؤساء شركات الكهرباء السبعة على مستوى الجمهورية الذي تم خلاله بحث الاجراءات اللازمة لتأمين و استقرار التغذية الكهربائية. و قال الوزير انه تم تكثيف فرق الصيانة بشركات الكهرباء و التواجد طوال 24 ساعة حتى نهاية الشهر الكريم لتلبية اية شكاوى لإعادة التيار الكهربائي فورا في حالة انقطاعه و أشار إلى أنه تم توفير محطات محولات متحركة للطوارئ لمواجهة أية زيادة في الأحمال و القضاء على الاختناقات خاصة و أن الشهر الكريم يأتي في فصل الشتاء و موسم الدراسة و الامتحانات.

و ناشد الوزير المواطنين ترشيد أعمال الزينة و عدم توصيلها دون الرجوع الى الإدارة الهندسية الفنية التابعة لها إدارة الكهرباء حفاظا على الشبكة الكهربائية. و أكد المهندسون عبد الحميد اسماعيل و احمد المفتي و حجازي عياد و احمد الحسيني و مختار فاضل و محمد السيد العوض و حمدي الشافعي رؤساء شركات كهرباء القاهرة و الاسكندرية و القناة و الدلتا و البحيرة و مصر الوسطى و العليا انه تم إلغاء الاجازات بين العاملين بالشركات طوال شهر رمضان لتلبية الشكاوى مع استمرار عمل المراقبات الفنية طوال 24 ساعة.

المفردات و العبارات

ta'minlash	обеспечение	تَوْفِيرٌ
elektr quvvati	электрическая энергия	الطَّاقَةُ الْكَهْرَبَيَّةُ
foydalanmoq	использовать (что)	إِسْتَفَادَ (يَسْتَفِيدُ)
qarshi turish	противостояние	مُوَاجَهَةٌ
iste'mol qilishni ortishi	увеличение потребления	زِيَادَةُ الْإِسْتِهْلَاكِ
choralar ko'rish	принятие мер	إِتْخَاذُ الْإِجْرَاءَاتِ
yuqori darajadagi tayyorgarlik	максимальная готовность	الْإِسْتِعْدَادَاتُ الْفُصْوَى
elektr stansiyasi	электростанция	مَحْطَّةُ تَوْلِيدِ الْكَهْرَبَاءِ
ortiq darajadagi iste'mol	нагрузка, перегрузка	أَحْمَالٌ
eng yuqori daraja, cho'qqi	высший предел, пик	دَرَوْهٌ
ta'minlash, kafolat berish	обеспечение, гарантия	تَأْمِينٌ
barqarorlik	стабилизация	إِسْتِقْرَارٌ
oziqlantirish, ta'minlash	питание	تَغْذِيَّةٌ
zichlashtirish	уплотнение; интенсификация	تَكْثِيفٌ

ta'mirlash brigadasi	ремонтная бригада	فِرْقَةُ الصِّيَانَةِ
tayyorlik, tayyor turish	удовлетворение (чего)	تَلْبِيَّة
elektr toki	электрический ток	تَيَّارٌ كَهْرَبَائِيٌّ
uzilish, to'xtatish	перерыв, прекращение	إِنْقِطَاعٌ
ko'chma transformator stansiyasi	передвижная трансформаторная станция	مَحْطَةٌ مُحَوَّلَاتٍ مُتَحَرِّكَةٌ
favqulodda hodisa	чрезвычайное положение	طَوَارِئُ
bo'g'ilish	удушение	إِخْتِنَاقٌ
yo'q qilish	ликвидация	قَضَاءٌ عَلَى
to'g'ri yo'lga qo'yish	направление на правильный путь	تَرْشِيدٌ
bekor qilish	отмена, упразднение, аннулирование	إِلْغَاءٌ
elektr tarmog'i	электросеть	شَبَكَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ
texnik nazorat	технический контроль	مُرَاقَبَةٌ فَنِّيَّةٌ
chaqirmoq, so'ramoq	звать, призывать, просить	نَاشَدَ (يُنَاشِدُ)
...ni saqlash maqsqdidida	в целях сохранения...	حِفَاطًا عَلَى...

إكتشاف مناجم للذهب في المملكة العربية السعودية

نيو يورك – تنشر مجلة "نيوزويك" الامريكية النبأ التالي في عددها الذي يصدر اليوم: من المتوقع أن تزداد ثروة المملكة العربية السعودية أكثر مما هي عليه و هي التي تعتبر من أغنى البلدان المصدرة للنفط في العالم و لديها مخزون نفطي يقدر بربع مجموع احتياطي العالم. والسبب هو أنه بعد أربع سنين من التنقيب اكتشف فريق امريكي من الجيولوجيين موقع بلد اوفير الت قيل عنها بأنها تحوى كنوز الملك سليمان. و مكان الكنوز يقع على الطريق بين مكة و المدينة وينطبق عليه شروط الصحة: أوّلا يمكن الوصول إليه بحرا من ميناء سليمان على خليج العقبة و ثانيا مساحته الكبيرة التي يمكنها تتسع لنصف مجموع ذهب العالم القديم الذي تحدثت عنه الروايات التوراتية. ويقول الباحثون بأن المناجم في منطقة اوفير لا تزال ذات قيمة انتاجية نظرا لأن أكبر المؤسسات العالمية للتنقيب عن الذهب تسعى للحصول على إذن من السعودية لاستثمارها.

المفردات و العبارات

ochish, ixtiro qilish	открытие	اِكْتِشَافٌ
kon	рудник, копи, шахта	مَنْجَمٌ ج. مَنَاجِمُ
kutilmoqda	ожидается, что ...	مِنْ الْمُتَوَقَّعِ أَنْ
ko‘paymoq, o‘smoq	увеличиваться, возрастать	إِزْدَادٌ (يَزْدَادُ)
mavjud bo‘lganidan ko‘proq	больше, чем имеется	أَكْثَرُ مِمَّا هِيَ عَلَيْهِ
xisoblamoq	считать	إِعْتَبَرَ (يَعْتَبِرُ)
eksportchi	экспортёр	مُصَدِّرٌ
neft zaxirasi	нефтяной запас	مَخْزُونٌ نَفْطِيٌّ
baholanadi	оценивается	يُقَدَّرُ بـ...
umumiy, yig‘indi	суммарный, совокупный, общий	مَجْمُوعٌ
zaxira, ehtiyot	запас, резерв	إِحْتِيَاطِيٌّ
o‘rganish, qidirish, qazish	обследование, изыскание, бурение	تَنْقِيبٌ
boylik, xazina	сокровище, богатство, клад	كَنْزٌ ج. كُنُوزٌ
kengaymoq	расширяться	إِتَّسَعَ (يَتَّسِعُ)
mos bo‘lmoq, muvofiq bo‘lmoq, to‘g‘ri kelmoq	подходить, соответствовать	إِنْطَبَقَ (يَنْطَبِقُ) عَلَى...
qiymat	стоимость	قِيَمَةٌ
unumdorlik	производитель ность	إِنْتَاجِيَّةٌ
sarmoya joylash, qo‘yish	инвестирование, капиталовложение	إِسْتِثْمَارٌ

ثلاث شركات كبرى تقوم بتطوير سيارة "عالمية"

توصلت شركة هايونداي للسيارات لإتفاق مع شركة ديملر كرايسلر و ميتسوبيشي لكي يقوموا بشكل مشترك بتطوير "سيارة عالمية".

و نقلت وكالة " يونهاب" الكورية الجنوبية عن رئيس شركة هايونداي لبي كاي القول أن الطول الإجمالي لهذا الفئة الجديدة من هذه السيارات يكون أقل من 3.8/ أمتار و سيتم تزويده بالمحرك بسعة تتراوح ما بين 1,0/ و 1,5/ ليتر.

و أضافت أن الشركات الثلاثة المصنعة للسيارات تسعى لبدء انتاج هذه السيارات بأعداد كبيرة من عام 2002 و بيع ما يتراوح بين 4 و 5 ملايين وحدة خلال الأعوام الخمسة

التي تلي بدء الإنتاج لتحقيق إيرادات تصل إلى /40,5/ مليار دولار /45/ تريليون وون و أرباح تصل إلى /2,5/ تريليون وون.
و قال المتحدث أنّ الشركة هايونداي سوف تستثمر حوالي تريليون وون في هذا المشروع.

المفردات و العبارات

shirkat, kompaniya	фирма, компания	شركة
etmoq, yetishmoq	достигать, добиваться	تَوَصَّلَ (يَتَوَصَّلُ)
«Хyunday»	«Хyндай»	هائونداي
«Deymler Kraysler»	«Деймлер Крайслер»	ديملير كرايسلر
«Misubisi»	«Мицубиси»	ميشوبيشي
modernizatsiyalashtirish	зд.: модернизация	تَطْوِيرٌ
umumiy uzunligi	общая длина	طُولٌ إِجْمَالِيٌّ
marka, tur, nav	марка, вид	فِنَاءٌ
ta'minlash	снабжение	تَرْوِيدٌ
motor	двигатель, мотор	مُحَرَّكٌ
hajm	объем	سِيعَةٌ
...orasida o'zgarmoq	колебаться	تَرَاوَحَ (يَتَرَاوَحُ)
ishlab chiqaruvchi	изготовитель	مُصَنِّعٌ
(o'lchov) birligi	единица (измерения)	وَحْدَةٌ
...dan	следовать за ...	وَلَّى (يَلِي)
daromad, kirim	доходы, поступления	إِيرَادَاتٌ
von (Koreya pul birligi)	вон	وُونٌ
loyiha	проект	مَشْرُوعٌ

الشركة العربية لبناء السفن تتخطى الخسائر

أكد مسؤول كبير بالشركة العربية لبناء وإصلاح السفن – اسرى- في المناقشة أمس أن الشركة تخطت مرحلة الخسائر التي تكبدتها خلال أزمة الخليج، وتتوقع أرباحاً للعام الحالي تفوق ما كان منتظراً، مشيراً إلى أن هذه الأرباح من المؤمل أن تصل نسبتها إلى ٣٠٠% مما كان متوقعاً، مما يعكس متانة وقوة الشركة وثباتها في الأسواق العالمية. وقال نائب المدير العام للشركة رضا فرج أن الشركة أعدت دراسة لسوق إصلاح السفن على مدى السنوات العشر القادمة من المتوقع أن يمتد حتى نهاية التسعينات. حول مشروع توسعة الحوض الجاف أوضح بأنّ هذا المشروع جاء بناء على دراسات مستفيضة أكدت على حدوث طلب متزايد على إصلاح السفن مما

يستوجب القيام بالتوسعة التي ستمكن الشركة من امتلاك ثلاثة أحواض عملاقة أحداها داخل مبنى و الآخران عائمان مشيراً إلى أن هذين الحوضين اللذين اشترتهما الشركة ضمن مشروع التوسعة في طريقهما الى البحرين ومن المؤمل أن يبدأ تشغيلهما في منتصف العام المقبل.

المفردات و العبارات

o'tmoq, oshib o'tmoq	переходить, перешагивать	تَخَطَّى (يَتَخَطَّى)
tuzatish, ta'mirlash	ремонт	إِصْلَاحٌ
Manama shahri	г. Манама	المَنَامَةُ
kema quruvchi shirkat	судостроительная компания	الشَّرَكَةُ لِإِنْبَاءِ السُّفُنِ
bosqich, davr	этап, период	مَرَحَلَةٌ ج مَرَاجِلُ
zarar	убыток, ущерб	خَسَارَةٌ ج خَسَائِرُ
zarar ko'rmok	нести убытки	تَكَبَّدَ (يَتَكَبَّدُ)
Ko'rfazdagi tanglik	кризис в Заливе	أَزَمَةُ الْخَلِيجِ
kutmoq	ожидать	تَوَقَّعَ (يَتَوَقَّعُ)
oshmoq, oshib ketmoq	превысить	تَفَوَّقَ (يَتَفَوَّقُ)
daromad	прибыль	رَبْحٌ ج أَرْبَاحٌ
umid qilish mumkinki..., umid borki...	можно надеяться, что...; есть ... надежда, что...	مِنْ الْمُؤَمَّلِ أَنْ ...
protsent	процент	نِسْبَةٌ ج نِسَبٌ
aks etmok	отражать	عَكَّسَ (يَعْكِسُ)
mustahkamlik, matonat	прочность, солидность	مَتَانَةٌ
mustahkamlik, barqarorlik	устойчивость, стабильность	ثَبَاتٌ
tayyorlamok	подготовить	أَعَدَّ (يُعِدُّ)
kengaytirish	расширение	تَوْسِيعَةٌ
quruq dok	сухой док	حَوْضٌ جَافٌ
...ga asoslanib	основываясь на...	بِنَاءٍ عَلَى
batafsil	подробный, детальный	مُسْتَفِيدٌ
oshib borayotgan talab	возрастающий спрос	طَلَبٌ مُتَزَايِدٌ
talab qilmok	требовать	إِسْتَوْجَبَ (يَسْتَوْجِبُ)

imkoniyat bermoq	давать возможность	أَمْكَنْ (يُمْكِنُ)
ega bo'lish	владение, обладание	إِمْتِلَاكٌ
ulkan, baxaybat	гигант	عِمْلَاقٌ ج. عَمَالِقَةٌ
suv ustida qalqib turuvchi dok	плавучий док	حَوْضٌ عَائِمٌ

الاسمنت العائم

طور مهندسان طريقة جديدة لصب الاسمنت بشكل يمكن استعماله للاغراض البحرية المختلفة، وتتخلص الطريقة في صب مجموعة من المضلعات الاسمنتية ذات اشكال متناظرة و مترابطة بشكل يؤهلها لتكون عائمة. فالخلايا المتناظرة هي سداسية الشكل، فيها اخاديد تملأ بالاسمنت المسلح (الخرسانة). و عندما يجف الاسمنت توصل الخلايا ببضعها بالشكل و المساحة المطلوبة و لتكون هيكلًا عوامًا يصب عليه قاعدة او ارضية للبناء الذي يراد اقامته فيها بعد.

المفردات و العبارات

sement	цемент	إِسْمِنْتُ، أَسْمِنْتُ
suzuvchi	плавающий, плавучий	عَائِمٌ
rivojlantirmoq, ishlab chiqmoq	разработать	طَوَّرَ (يُطَوِّرُ)
usul, uslub	способ, метод	طَرِيقَةٌ ج. طَرَائِقُ
quyish	литье	صَبَّ
foydalanish, iste'mol qilish	использование	إِسْتِعْمَالٌ
qisqa shaklda quyida-gicha ifodalanmoq	сводиться к...	تَلَخَّصَ (يَتَلَخَّصُ) فِي ...
ko'pyoqlama, ko'pqirrali	многогранник	مُضَلَّعٌ ج. - ات
sementli	цементный	أَسْمِنْتِي
simmetrik	симметричный	مُتَنَازِرٌ
o'zaro bog'langan	взаимосвязанный	مُتَرَابِطٌ
yaroqli, yaraydigan qilmoq	делать годным, способным к ...	أَهَّلَ (يُؤَهِّلُ) ل ...
xujayra	ячейка	خَلِيَّةٌ ج. خَلَايَا
olti burchak shaklida	в форме шестиугольника	سُدَّاسِي الشَّكْلِ

1) chuqurcha; o'yilgan joy; kamgak 2) ariq	1) углубление, выемка, ямка; 2) ров, канава	أُخْدُوْدُ ج. أَخَادِيْدُ
to'ldirmoq	наполнять	مَلَأَ (يَمْلَأُ)
temir beton	армированный бетон, железобетон	أَسْمَنْتٌ مُسَلَّحٌ
beton	бетон	خَرَّاسَةٌ
qurimoq, qurib qolmoq	высыхать	جَفَّ (يَجَفُّ، يَجِفُّ)
bilan) birlashtirmoq, ...ga qo'shmoq	соединять (с чем), присоединять (к чему)	أَوْصَلَ (يُوصِلُ)
bir nechta bilan	с несколькими из них	بِبَعْضِهَا
suv ustida qalqib turadigan qurilma	плавучий корпус	هَيْكَلٌ عَوَّامٌ
1) asos; 2) poydevor, negiz; 3) tub, past	1) основание; 2) фундамент; 3) дно, низ	قَاعِدَةٌ
asos	пол, основа	أَرْضِيَّةٌ

الزراعة

التنمية الزراعية

في المؤتمر الصحفي الذي عقده رئيس مجلس الادارة و المدير العام للهيئة العامة لشؤون الزراعة و الثروة السمكية الشيخ فهد سالم العلي بمناسبة مرور عشرين عاماً على انشاء هذه الهيئة قبل أيام، قال انه حريص على الكادر الفني الزراعي الكويتي و تنميته و تشجيع الشباب الكويتي على دراسة الزراعة و العمل في مشاريعها المخالفة. و مما قاله كذلك: نريد في الهيئة تكثيف التكنولوجيا الحديثة لتجاوز الصعاب و المعوقات الطبيعية العديدة التي تواجهنا في الكويت نحو نوعية التربة و ندرة الماء و صغر المساحة و الطقس الصحراوي.

و في رأينا ان الشيخ فهد سالم العلي أصاب كبد الحقيقة بقوله السابق.. و نحن نأمل ان يكون الحرص على الكادر الفني الكويتي و تنميته من خلال وضع الرجل المناسب في المكان المناسب، حتى لو استدعى الأمر تدويراً جديداً في معظم إدارات و مراقبات و أقسام هيئة الزراعة المختلفة.

أما بالنسبة لتكثيف التكنولوجيا الزراعية الحديثة في المناطق الزراعية فهو أمر مهم أيضاً لتدليل الكثير من المعوقات أمام النهضة الزراعية المأمولة في الكويت، لكن

تحقيقه على أرض الواقع يلزمه الكثير، و مما يلزمه زيادة أعداد الكوادر البشرية الفنية العاملة في العبدلي و الوفرة و في جميع المجالات و بخاصة مجال الإرشاد الزراعي، فمكان المرشد الزراعي ليس مكاتب الهيئة في العمرية و الرايبة، بل حقول المزارعين في الوفرة و العبدلي.

و نحن إذ نشيد بتوجه هيئة الزراعة لتطوير و تنمية الزراعة، إلا اننا نأمل ان يتم توزيع الدعم على مستحقه في الوقت المناسب كي لا يتذمر المزارعون من تأخر صرف الدعم لهم. كما هو الحادث الآن. كما يتأتى بحسم القضايا الخاصة بالقسائم الزراعية حسماً سريعاً و عادلاً، لاسيما التنازل للغير و إقرار التوسعات!..
المحرر

المفردات و العبارات

qishloq xo‘jaligi rivojlanishi	сельскохозяйственное развитие	تَنْمِيَّة زَرَاعِيَّة
baliq boyligi	рыбные богатства	ثَرَوَةٌ سَمَكِيَّة
kadrlar; doimiy tarkib	кадры; постоянный состав (напр. служащих)	كَادِرٌ ج. كَوَادِرُ
ko‘paytirish; jadallashtirish	интенсификация	تَكْثِيفٌ
to‘siqlar, qiyinchiliklar	препятствия, затруднения, трудности	مُعَوَّقاتٌ
sifat; xar xillik	качество; разнообразие	نَوْعِيَّة
tuproq	почва; грунт	ثُرْبَةٌ ج. ثُرَبٌ
kamsuvlik	маловодье	نَدْرَةُ الْمَاءِ
engish, bartaraf etish	преодоление	تَذَلِيلٌ
qishloq xo‘jaligi yo‘nalishi	сельскохозяйственная ориентация	إِرْشَادٌ زَرَاعِيٌّ
instruktor	инструктор	مُرْشِدٌ
xadiksiramoq, norozilik bildirmoq	роптать, проявлять недовольство	تَذَمَّرَ (يَتَذَمَّرُ)
ferma	ферма	مَزْرَعٌ ج. مَزَارِعُ
yuksalish, ko‘tarilish, qayta tiklanish	подъем; возрождение	نَهْضَةٌ
fermer	фермер	مُزَارِعٌ
o‘zaro murosa qilish	уступка друг другу	تَنَاولٌ لِلْغَيْرِ

زراعة الصبار.. التين الشوكي

الصبار شجيرة ترتفع من متر و نصف الى مترين و نصف المتر، أصلها من بلاد المكسيك في اميركا، و تزرع في كثير من قرى سوريا و لبنان و فلسطين والأردن ومصر، وغيرها من البلاد المعتدلة جواً، تتحمل البرد القارس، و اوفق اقليم لها المناطق الدافئة و خصوصاً الساحلية التي تنمو فيها الحمضيات بنجاح، و قد بدأ العديد من مزارعي الوفرة العبدلي يزرعون الصبار في مزارعهم و خصوصاً حول الحقول لحمايتها!

التكاثر

تتكاثر نباتات الصبار بغرس قطع من فروعها او ألواحها و في حال الرغبة في الحصول على نبات سريع النمو يغرس فرع عليه الواح.

الزراعة

تجهز الارض بفلاحتها مرتين ثم تحفر جور بعمق نصف متر على أن يكون بين الجورة و الأخرى متر، و بين الخط والآخر متران و نصف المتر الى ثلاثة امتار، و يؤتى بالعقل فروع و عليها ألواح، فتغرس في الجور حتى يغور ثلثا الفرع في التراب و لا يبقى خارجه إلا جزء من الفرع مع الألواح و بعدها يضاف الى التراب قليل من السماد العضوي المتخمر و تحشى الجورة بهما و يستحسن قبل غرس العقل تركها بضعة ايام في الشمس حتى يلتئم جرحها المتكون بعد فصلها عن أمها .

الخدمات

تعزق الارض مرة أو مرتين و تروى خمس أو ست مرات إبتداءً من اوائل الصيف، و لا حاجة للري في المناطق الساحلية الكثيرة الأمطار و الندى، و تقلم فروع الصبار في الشتاء، كما تزرع الألواح الزائدة لتسهيل مرور أشعة الشمس بين الأشجار، و يفيد تسميد الأرض بكميات كافية من الزبل المتخمر جيداً كل سنتين أو ثلاث سنوات مرة.

الثمار

تثمر نباتات الصبار في السنة الثانية من زراعتها، و لكن الحمل لا يكون غزيراً إلا بعد مرور ٦ - ٨ سنوات على الغرس و يكون أثمارها متتابعاً. طوال الصيف و زراعتها مربحة حيث يباع ثمرها بسعر جيد كما تأكل المواشي ثمارها و قشورها بشراهة و تحبّ الجمال أكل ألواحها.

المفردات و العبارات

kaktus	кактус	صَبَّارٌ، صُبَّارٌ
anjir	смоковница	تَيْنٌ
tikonli	кактусы	تَيْنٌ شَوْكِيٌّ
chidamoq, chekmoq	терпеть, претерпевать, переносить	تَحَمَّلَ (يَتَحَمَّلُ)
qattiq sovuq, qahraton	студеный, сильный	قَارِسٌ
sitrus	цитрусовые	حَمَضِيَّاتٌ
ko‘payish	размножение	تَكَاثُرٌ
tayyorlamoq	готовить	جَهَّزَ (يُجَهِّزُ)
ekish, o‘tkazish	посадка, прививка	غَرَسَ
er chopish, yerga ishlov berish	обработка земли, пахота, земледелие	فَلَاحَةٌ
kovlamoq, qazimoq	рыть (яму) раскапывать, откапывать	حَفَرَ (يَحْفِرُ)
chuqurcha	ямка, лунка (для посадки овощей)	جُورَةٌ ج. جُورٌ
cho‘kmoq	погружаться, уходить вглубь	غَارَ (يَغُورُ)
barg	лист	لَوْحٌ ج. ألْوَاحٌ
shox	стебель	فَرْعٌ ج. فُرُوعٌ
organik o‘g‘it	органическое удобрение	سَمَادٌ عَضْوِيٌّ
achigan, xamirturushda ko‘tarilgan	бродящий, поднявшийся на дрожжах	مُتَخَمِّرٌ
to‘ldirmoq	наполнять, набивать	حَشَى (يُحَشِّي)
ko‘chat, nihol, novda, qalamcha	саженец, черенок, росток	عُقْلَةٌ ج. عُقْلٌ
bitmoq, bitib ketmoq, tuzalmoq	срастаться, заживать	إِلْتَأَمَ (يَلْتَأِمُ)
yumshatmoq, chopmoq (yerni)	разрыхлять, вскапывать	عَزَقَ (يَعْزُقُ)
sug‘ormoq, quymoq	орошать, поливать	رَوَى (يَرْوِي)
sug‘orish	орошение, ирригация	رِيٌّ
namlik	влажность, сырость	نَدَى
kesmoq, butamoq, xomtok qilmoq	обрезать, подрезать	قَلَّمَ (يَقْلِمُ)

o'g'itlash	удабривание	تَسْمِيدٌ
hajm, miqdor	количество	كَمِّيَّة ج. كَمِّيَّاتٌ
go'ng	навоз, помет	زَبَلٌ
meva bermoq	давать плоды	ثَمَرَ (يُثْمِرُ)
ketma- ket, birin ketin, navbat bilan	последователь- ный, чередующийся, непрерывный	مُتَّابِعٌ
daromadli, foyda keltiruvchi	прибыльный, доходный	مُرِبِحٌ
chorva	скот	مَاشِيَّة ج. مَوَاشٍ
po'stloq	кожица, кожура	قَشْرٌ ج. قُشُورٌ
ziqnalik	жадность	شَرَاهَةٌ

تحسين الري ل 200 ألف فدان غرب الدلتا

يفتح الدكتور محمود أبو زيد وزير الموارد المائية و الري غدا (الأحد) ورشة العمل الخاصة بمناقشة دراسة تقييم الآثار البيئية و الاجتماعية لمشروع الحفاظ على المياه و تطوير الري بمنطقة غرب الدلتا. و التي تأتي كشرط أساسي لتنفيذ مشروع غرب الدلتا الجديد و الذي يهدف إلى تحسين الري فى مساحة 200 ألف فدان اضافة 100 ألف فدان جديدة.

قال الدكتور حسين العطفى رئيس القطاع و المتحدث الرسمي للوزارة ان مشروع غرب الدلتا يتضمن نقل مياه النيل من فرع رشيد إلى غرب طريق القاهرة الإسكندرية الصحراوي على ان يتحمل تكلفتها أصحاب الأراضي المنزرعة غرب الطريق و تقدر التكلفة المبدئية للمشروع 175 مليون دولار مقدم قرض من البنك الدولي مشيرا إلى أن المشروع يمثل تجربة جديدة لأول مرة بمنطقة الشرق الأوسط حيث يتولى القطاع الخاص إنشاء و تشغيل محطات الري المقرر إقامته بالمشروع و كذلك صيانة شبكات الري و الصرف و يتم تحصيل رسوم هذه الخدمات من قبل المستفيدين من المشروع.

المفردات و العبارات

sug'orishni yaxshilash	улучшение орошения, иригации	تَحْسِينُ الرِّيِّ
suv boyliklari va irrigatsiya vaziri	министр водных ресурсов и иригации	وَزِيرُ المَوَارِدِ المَائِيَّةِ و الرِّيِّ
seminar	семинар	وَرَشَةُ العَمَلِ

baho berish	оценка	تَقْيِيمُ
atrof muhitga bo'lgan ta'sirning asoratlari	последствия влияния на окружающую среду	الآثَارُ الْبَيْئِيَّةُ
suv boyliklarini qo'riqlash loyihasi	проект охраны водных ресурсов	مَشْرُوعُ الْحِفَاطِ عَلَى الْمِيَاهِ
o'z ichiga olmoq	содержать, заключать в себе	تَضَمَّنَ (يَتَضَمَّنُ)
Nil suvlarini boshqa joyga ko'chirish	переброска вод Нила	نَقْلُ مِيَاهِ النَّيْلِ
(ekin) ekilgan yer, ishlov berilgan yer	засеянная земля, возделываемая земля	أَرْضٌ مُنْزَرَعٌ
sug'orish tizimini muhofaza qilish	содержание в порядке, техобслуживание ирригационной системы	صِيَانَةُ شَبَكَةِ الرِّيِّ
soliq, to'lov	пошлина	رَسْمٌ ج. رُسُومٌ

أسعار الخضراوات تتراجع في سوق الجملة

ما عدا البطاطس

الإسكندرية. عمرو حافظ: شهد سوق الجملة للخضراوات بالإسكندرية مع بداية هذا الأسبوع تراجعاً ملحوظاً في جميع أسعار الخضراوات عدا البطاطس الذي ارتفع سعر الكيلو فيها ليتراوح ما بين 140 الى 170 قرشا بعد ان كان يتراوح من 90 الى 120 قرشا. أكد خميس عبد العال رئيس قطاع أسواق الجملة بالإسكندرية أن السبب الرئيسي لارتفاع أسعار البطاطس تخزينها بواسطة التجار بسبب انتهاء موسم الزراعة. كما شهد البصل انخفاضاً كبيراً يتراوح سعر كيلو البصل الجديد الأحمر ما بين 50 الى 70 قرشا و البصل الأبيض ما بين 75 الى 90 قرشا للكلوجرام. و قال ان بقية أنواع الخضراوات استقرت أسعارها فيما تراوح سعر كيلو الخيار ما بين 75 الى 90 قرشا و كيلو الطماطم من 125 قرشا الى 150 قرشا و البسلة من 150 الى 175 قرشا. كما استقرت سعر السبانخ ما بين 25 قرشا الى 40 قرشا للكيلو و الكوسة من 40 قرشا الى 60 قرشا و الفلفل من 100 قرش الى 150 قرشا و الملوخية من 125 قرشا الى 150 قرشا للكيلو و الجزر من 40 الى 60 قرشا.

المفردات و العبارات

narx,baho	цена	سِعْرٌ جُ اسْعَارُ
sezilarli pasayish	заметное снижение	تَرَاجُعٌ مَلْحُوظٌ
ulgurja savdo bozori	оптовый рынок	سُوقُ الْجُمْلَةِ
o'rtasida, orasida o'zgarmoq	колебаться	تَرَاوَحَ (يَتَرَاوَحُ)
saqlash	хранение, запасание	تَخْزِينٌ
barqarorlashmoq	стабилизируются	إِسْتَقَرَّ (يَسْتَقَرُّ)
piastr, qirsh (Misr tanga puli)	пиастр	قِرْشٌ
ismaloq	шпинат	سَبَانِخٌ، سَبَانِخٌ
tarrak	кабачок	كُوسَةٌ
tugmachagul	проскурняк, зноелюб	مُلُوخِيَّةٌ
noxot	горох	بَسَلَّةٌ
vositasida	посредством ...	بِوَأَسِطَةٍ ...
garimdori	перец	فُلْفُلٌ
sabzi	морковь	جَزَرٌ

جولة في أسواق رمضان

المكسرات .. كميات كبيرة و سعر رخيص في سوق الجملة في شوارع و ميادين القاهرة و مدن المحافظات، إمتدت سرادقات بيع الياмыш و المكسرات، سواء المحلي او المستورد، استعداداً لاستقبال شهر رمضان الكريم، و لكن اهم ما نلاحظه هذا العام هو الفارق الكبير في الاسعار بين الياмыш في الأحياء الشعبية و الراقية، و بين القاهرة و المحافظات ، و توافرها بكميات كبيرة تسد الاحتياجات طوال الشهر الكريم، كما أجمع المستهلكون على جودة المعروض خاصة من البلح، و قد تأكد لنا ذلك من خلال هذه الجولة ل"الصفحة الاقتصادية" في الأسواق.

البداية كانت في سوق البلح بمنطقة روض الفرج، حيث تضم وكالة كبيرة لبيع و شراء كل أصناف البلح بالجملة (بالجوال) و يتوافد كل منتجي البلح المجفف من محافظات الوجه القبلي، خاصة أسوان على هذه السوق لبيع منتجاتهم لتجار الجملة بالسوق.

ويقول أحد منتجي البلح و هو الحاج محمود جيوشي إن محصول البلح هذا العام تميّز بالجودة و الوفرة لملاءمة الأحوال الجوية و تحسنها عن العام الماضي، حيث كانت هذه الأحوال سبباً في قلة المحصول و غلو ثمنه، أما هذا العام فحجم الإنتاج كبير و الجودة عالية.

و يقول محمود عبد الله - تاجر بالوكالة- إن اسعار البلح هذا العام أقل من العام الماضي، و يتراوح سعر الكيلو الجملة من 50 قرشا للكيلو إلى 5 جنيهاً ، و من المعروف أن البلح الذي يباع في الوكالة جملة ب 50 قرشاً يصل ثمنه في الأسواق الخارجية بسعر التجزئة إلى 3 أو 4 جنيهاً للكيلو، و الكيلو الذي يباع ب 5 جنيهاً جملة يصل في السوق إلى 12 و 13 جنيهاً للكيلو، و أضاف أن سوق بيع البلح هذا العام بدأت مبكراً عن الأعوام السابقة، و أن حجم مبيعاتها في اليوم الواحد تتراوح ما بين 60 و 80 جوالاً.

أفضل أنواع البلح

و أكد مصطفى عيسى - تاجر البلح بالوكالة- أن أفضل أنواع البلح في الوكالة لا يتعدى سعره في الجملة من 5 إلى 6 جنيهاً للكيلو، منها البلح "السكوتي" و يزرع في أسوان و يتراوح سعره من 5, 2 الى 4 جنيهاً للكيلو، و البرتمودة (قنا) و يتراوح سعره من 3 إلى 5 جنيهاً للكيلو، و العينات(أسوان)، يتراوح سعره من 4 الى 6 جنيهاً للكيلو، و البلح الملكابي الأسواني لا يتعدى سعره في الوكالة 6 جنيهاً للكيلو، بينما يتراوح سعر هذه الانواع في أسواق التجزئة من 10 إلى 18 جنيهاً للكيلو الواحد. و قد اتسمت حركة البيع و الشراء بسوق الجملة بنشاط هائل نتيجة اقتراب الشهر المبارك و انخفاض الأسعار و زيادة المنتج و المعروض، و اتجاه أكثر المستهلكين لشراء البلح إما لفائدته الصحية أو تأسيساً بسنة رسول الله - صلى الله عليه و سلم - الذي كان يبدأ إفطاره على تمر و ماء.

و بعد جولتنا بسوق الجملة، تجولنا بأسواق التجزئة في المناطق الشعبية و الراقية، و من أشهر أسواق التجزئة في المناطق الشعبية أسواق "بين الصوريين" و "باب الخلق" و "باب الشعرية" و "الدرب الأحمر" و "سوق العتبة" و "شارع الأزهر" حيث انتشرت السرادقات و الشوادر التي تحوي جميع أصناف البلح و الياмыш بالاطنان، و تتناسب فيها الاسعار مع جميع الاذواق و الدخول بداية من البلح بسعر جنيهاً للكيلو، و وصولاً إلى "الصنوبر" الذي يصل سعره إلى أكثر من 60 جنيهاً للكيلو.

و في أحد المحلات في سوق شارع الأزهر، التي اتسمت بزيادة الإقبال من جماهير المستهلكين على الشراء منها قالت ياسمين فتحى (بائعة) إن السوق هذا العام تتسم بحركة بيع و شراء أكبر من العام الماضي، و إن الاسعار هذا العام أقل و المعروض كثير و متنوع، فبالنسبة لأسعار البلح فهي متفاوتة، فالبلح العادي يبدأ من 3 جنيهاً للكيلو و يصل إلى 5 جنيهاً، و هو البلح الابريمي. أما الأصناف المميزة مثل "البرتمودة" فمقسمة إلى عدة اسماء، البلح "الشبح" و يصل سعره إلى 17 جنيهاً للكيلو، و البلح "البودرة" يصل سعره إلى 15 أو 16 جنيهاً، أما البلح "الحبندلة" فيصل سعره إلى 12 جنيهاً. أما أسعار منتجات قمر الدين، فيتراوح سعره من 4 إلى 8 جنيهاً للنصف كيلو(اللفه)، حسب التصفية و الخامة، و أجوده (السوري)، و "المشمشية" الحموي المصري سعرها 18 جنيهاً للكيلو، و التركي ب 28 جنيهاً، و القراصيا الفرنسي ب 18 جنيهاً، والأمريكي ب 22 جنيهاً، التين السوري ب 18 جنيهاً، و التركي

ب 28 جنيها.. و الزبيب السوري ب 10 جنيها، و التركي ب 12 جنيها، و المصري يبدأ سعره من 8 و 9 جنيها، و عين الجمل بقشرة ب 18 جنيها و المقشّر ب 32 جنيهاً، و البندق السوري ب 16 جنيهاً و المقشّر ب 26 جنيهاً، و الجوز المقشّر ب 32 جنيهاً، و اللوز الأسباني الكيلو ب 18 جنيهاً، أما جوز الهند فيتراوح سعره بين 50،6 و 10 جنيها، و الفستق المملّح من 30 إلى 32 جنيهاً .

هناك فرق بالمناطق الراقية

أما في المناطق الراقية فيتراوح السعر بنسبة لا تقلّ عن 20 أو 30%، و تتزايد هذه النسبة طبقاً للمنطقة التي يعرض فيها اليا ميش.

أما بالنسبة للمجمّعات الإستهلاكية، التي تخضع لإشراف و رقابة مستمرة من وزارة التموين، و كان اللقاء مع عبد الحميد رمضان مدير أحد الفروع، حيث أكد أن المجمّعات الإستهلاكية تعرض جميع الأصناف، و كل النوعيات التي تعرض في الأسواق و المحلات الخاصة – المصري و المستورد – فالأصناف تقريبا واحدة، و الأسعار تقلّ عن مثيلاتها من 2 إلى 3 جنيها في الكيلو للصنف الواحد.

و بسؤال الحاجة فاطمة محمود التي كانت تشتري مستلزمات رمضان عن تفضيلها للشراء من المجمّعات، أجابت بأن المجمّعات أكثر ضماناً لأنها تخضع لرقابة و إشراف وزارة التموين، فنحن كمستهلكين لا نتعرض للغش أو شراء بضائع مخزونة من الأعوام السابقة، أو مساومة في السعر أو الفصال كالأسواق الخارجية إلى جانب أن المجمّعات بها اليا ميش و المكسّرات و باقي أصناف المأكولات من لحوم و أسماك و طيور و بقالة التي نحتاج إليها للشهر الكريم.

المفردات و العبارات

sayl, sayr	прогулка	جَوْلَة
yong'oq	орехи	مُكسَّرَات
ulgurji savdo bozori	оптовый рынок	سُوقُ الجُمْلَة
chodir, rasta	палатка	سُرَادِقَة ج. - ات
sotish	продажа	بَيْع
quruq meva	сухофрукты	يَامِيش
mahalliy	местный	مَحَلِّي
tayorlanib, tayorlangan holda	готовясь к...	إِسْتِعْدَادًا ل...
mulohaza qilmoq, e'tibor bermog, kuzatmoq	наблюдать, замечать	لَا حَظ (يُلَا حِظ)
kvartal, mavze	квартал	حَيّ ج. أَحْيَاء

mo'l-ko'llik	обилие	تَوَافُرٌ
qoplamoq	покрывать	سَدَّ (يَسُدُّ ، يَسَدُّ)
ehtiyoj	потребность	إِحْتِيَاجٌ ج. - اتٌ
import	импортный	مُسْتَوْرَدٌ
kelishmoq	сходиться на..., высказаться за...	أَجْمَعَ (يُجْمَعُ) عَلَى
iste'molchi	потребитель	مُسْتَهْلِكٌ
sifat	качество	جَوْدَةٌ
taklif	предложение	مَعْرُوضٌ
xurmo	финики	بَلَحٌ
o'z ichiga olmoq	содержать в себе	ضَمَّ (يَضُمُّ ، يَضُمُّ)
tur, nav, sinf	вид, сорт	صِنْفٌ ج. أَصْنَافٌ
ulgurji	оптом	بِالْجُمْلَةِ
qop	мешок	جُوالٌ ج. - اتٌ
yig'ilmok, kelmoq, oqib kelmoq	сходиться, съезжаться, стекаться	تَوَافَدَ (يَتَوَافَدُ) عَلَى
ishlab chiqaruvchi, yetishtiruvchi	производитель	مُنْتِجٌ
oldinga yuruvchi; rivojlangan	идущий вперед; развитой	رَاقٍ
quritilgan xurmo	сушеные финики	بَلَحٌ مُجَفَّفٌ
Yuqori Misr	Верхний Египет	الْوَجْهَةُ الْقُبْلَى
Asvon (shahar va viloyat)	Асуан (г. и мухафаза)	أَسْوَانٌ
savdogar	торговец	تَاجِرٌ ج. تَجَّارٌ
ajralib turmoq, ajralmoq	отличаться, выделяться	تَمَيَّزَ (يَتَمَيَّزُ) بـ
moslik, loyqlik, sozlik	соответствие, благоприятность	مُلَافَاةٌ
qimmatlilik	дороговизна	عُلُوٌّ
baho	цена	ثَمَنٌ
ulgurji	оптом	جُمْلَةً، فِي الْجُمْلَةِ
tebranmoq	колебаться	تَرَاوَحَ (يَتَرَاوَحُ)
sotmoq	продавать	بَاعَ (يَبِيعُ)
chakana savo narxi	розничная цена	سِعْرُ التَّجْزِئَةِ
sotilgan mahsulotlar hajmi, miqdori	объем реализованной продукции	حَجْمُ الْمَبِيعَاتِ

oshmoq, oshib o'tmoq	переходить, преступить	تَعَدَّى (يَتَعَدَّى)
ajralib turmoq	отличаться, характеризовать- ся	اِتَّسَمَ (يَتَّسِمُ) بـ ...
narxlar pasayishi	снижение цен	إِنْخِفَاضُ الْأَسْعَارِ
ishlab chiqarilgan	произведенное	مُنتَجٌ
taklif qilingan	предложенное	مَعْرُوضٌ
na'muna qilib olmoq, taqlid qilmoq	брать за образец, подражать	تَأَسَّى (يَتَأَسَّى) بـ ...
quruq xurmo	сухие финики	تَمْرٌ
sayr qilmoq	прогуливаться	تَجَوَّلَ (يَتَجَوَّلُ) بـ ...
ulgurji savdo bozori	рынок розничной торговли	سُوقُ التَّجَرَّةِ
tarqalmok	распространяться	اِنتَشَرَ (يَنْتَشِرُ)
chodir	палатка	شَاوِيرٌ ج. شَوَاوِيرُ
o'z ichiga olmoq	содержать в себе	حَوَى (يَحْوِي)
munosib bo'lmoq, to'g'ri kelmoq	соответствовать	تَنَاسَبَ (يَتَنَاسَبُ)
ta'm	вкус	ذَوْقٌ ج. أَذْوَاقٌ
daromad	доход	دَخْلٌ ج. دَخُولٌ
..ga talab	спрос на...	إِقْبَالٌ عَلَى
turli, xilma-xil	разнообразный	مُتَنَوِّعٌ
farqli, turli	отличающийся, различный	مُتَفَاوِتٌ
imtiyozli	предпочтительный привилегирован-ный	مُمَيَّزٌ
taqsimlangan, bo'lingan	распределенный, разделенный	مُقَسَّمٌ
tugun	сверток, узел, пачка	لَقَّةٌ ج. لَقَّاتٌ
tozalash	очистка, очищение	تَصْفِيَةٌ
pishib yetilganlik	спелость	خَامَةٌ
mayiz	изюм	زَبِيبٌ
po'stloq	кожура	قَشْرَةٌ
po'stlog'i olingan yong'oq	очищенные орехи	جَوْرٌ مُقَشَّرٌ
po'stlog'i olingan bodom	очищенный миндаль	لَوْرٌ مُقَشَّرٌ

o'rmon yong'og'i	сирийский фундук, лесные орехи	بُنْدُق سُورِي
tuzlangan pista	солёные фисташки	فُسْتَقْ مُمْلَحْ
nisbatan	по отношению	بِنِسْبَةِ...
...dan ozroq bo'lmoq	быть меньше, чем...	قَلَّ عَنْ...
ko'paymoq, oshmoq, ko'tarilmoq	увеличиваться, подниматься	تَزَايَدَ (يَتَزَايَدُ)
iste'molchilar birlashmachi	потребительское объединение	مُجَمَّعٌ إِسْتِهْلَاكِي
bo'ysunmoq	подчиняться	خَضَعَ (يَخْضَعُ)
nazorat, rahbarlik	руководство	إِشْرَافٌ
doimiy nazorat	постоянный контроль	رَقَابَةٌ مُسْتَمِرَّةٌ
ta'minlash vazirligi	министерство снабжения	وِزَارَةُ التَّمْوِينِ
taklif kilmok	предлагать	عَرَضَ (يَعْرِضُ)
afzal ko'rish	предпочтение	تَفْضِيلٌ
duch kelmoq, to'qnashmoq, ta'siriga uchramoq	подвергаться	تَعَرَّضَ (يَتَعَرَّضُ) ل...
aldamchilik, muttaham- lik, g'irromchilik	обман, мошенничество	غِشٌّ
mol	товар	بَضَاعَةٌ ج. بَضَائِعُ
savdolashish	торг, споры о цене	مُسَاوَمَةٌ
savdolashish	торг, споры о цене	فِصَالٌ

رشيد: سنتصدى بحسم لعمليات غش الغذاء

أكد المهندس رشيد محمد رشيد وزير التجارة و الصناعة أن الحكومة المصرية تولي اهتماما خاصا بتوفير غذاء صحي و آمن للمواطنين وفقا مواصفات الجودة العالمية و ذلك من خلال منظومة متكاملة الى جانب زيادة القدرة التنافسية لقطاع الصناعات الغذائية المصرية و زيادة صادرات هذا القطاع جاء ذلك أمس في افتتاح الاجتماعات الدولية لمنظمة الأيزو العالمية لسلامة الغذاء (اللجنة الدولية و الأوروبية) و التي تقام لأول مرة في مصر و تنظمها الهيئة المصرية العامة للمواصفات و الجودة خلال الفترة من 22 و حتى 27 أبريل الحالي.

و قال الوزير إنه في إطار منظومة حماية المستهلك و تنظيم الأسواق و زيادة القدرة التنافسية لقطاع الصناعات الغذائية في مصر يجري حالياً الإعداد لإنشاء الهيئة المصرية لسلامة الغذاء لتتولى عملية الرقابة على إنتاج و تداول و توزيع الأغذية و سيكون لها الاستقلالية التامة و الإدارة المستقلة و التي يجعل منها منظمة لديها كل السلطات للتحكم في منظومة الأغذية لضمان توافر غذاء صحي و آمن للمواطن المصري و ذلك على نمط منظمة الأغذية العالمية.

المفردات و العبارات

qarshilik ko'rsatmoq, qarshi turmoq	давать отпор, противостоять	تَصَدَّى (يَتَصَدَّى) ل
(...ga) e'tibor bermoq, qaratmoq	уделить (чему-либо)внимание	وَلَاهُ اهْتِمَامًا
dadil, qat'iy	решительно	بِحَسْمٍ
jarayon	процесс	عَمَلِيَّةٌ ج. -اتٌ
soxtalashtirish, qalbakilashtirish	подделка, фальсификация	غَشٌّ
oziq ovqat	пища, питание, еда	غِذَاءٌ ج. أَغْذِيَّةٌ
ta'minlash	предоставление, обеспечение	تَوْفِيرٌ
eng xavfsiz	самый безопасный	أَمْنٌ
...ga muvofiq,...ga binoan	согласно (чему-либо), в соответствии с...	وَفَقًا ل...
jahon sifat standarti	мировой стандарт качества	مُواصَفَةُ الْجَوْدَةِ الْعَالَمِيَّةُ
orqali	путем, посредством	مِنْ خِلَالٍ
raqobatbardoshlik	конкуренто-способность	الْقُدْرَةُ التَّنَافُسِيَّةُ
oziq-ovqat ishlab chiqarish sanoati	пищевая промышленность	صِنَاعَةُ غِذَائِيَّةٌ
eksportni ko'payishi	увеличение экспорта	زِيَادَةُ الصَّادِرَاتِ
Oziq-ovqat xavfligi va xavsizligi bo'yicha umumjahon "Ayzu" tashkiloti	Всемирная организация по охране и безопасности пищевых продуктов	مُنَظَّمَةُ الْأَيْزُو الْعَالَمِيَّةُ
iste'molchini himoya etish	защита потребителя	حِمَايَةُ الْمُسْتَهْلِكِ
sog'lom oziq -ovqat	здоровая пища	سَلَامَةُ الْغِذَاءِ

nazorat	контроль	رَقَابَة
aylanish, qo'ldan- qo'lga o'tish	обращение, циркуляция	تَدَاوُل
taqsimlash	распределение	تَوَزِيع
to'liq avtonomiya	полная автономия	إِسْتِقْلَالِيَّة تَامَّة
o'z-o'zini boshqarish	самоуправление	إِدَارَة مُسْتَقِلَّة
ta'minlash	обеспечение, гарантия	ضَمَان
ko'p bo'lish, serob bo'lish	обилие, наличие	تَوَافُر
andoza, namuna, standart	образец, стандарт	نَمَط ج. أَنْمَاط

النقل

140 مليون جنيه إيرادات هيئة الطيران المدني

استعرض مجلس إدارة هيئة الطيران المدني برئاسة الطيار عبد الفتاح كاظم رئيس الهيئة، فى الأسبوع الماضى تقريراً عن مدى تنفيذ الخطة الاستثمارية خلال الأشهر الخمسة الأولى من السنة المالية، أوضح الانتهاء من تنفيذ 72% من جملة الأعمال المقررة بالخطة، كما استعرض المجلس الحساب الختامى للهيئة عن العام الماضى، و قد أظهر أن إجمالى دخلها من تحصيل رسوم العبور و الإيواء و الاستغلال التجارى بلغ 140 مليون جنيه. وناقش المجلس تقريراً فنيا قدمه المهندس مراد شوقي رئيس قطاع السلامة الجوية حول أنظمة الملاحة المستقبلية المحمولة فى الطائرات المدنية، لى تتواءم مع متطلبات الأداء الملاحي للطيران فى الأجواء الأوروبية و فوق شمال الأطلسى و المحيط الهادى، و كذلك تقليل الفواصل الرأسية بين الطائرات إلى ارتفاع ألف قدم بدلاً من ألفين، خلال الطيران على ارتفاعات تتراوح بين 29 ألف قدم و 41 ألفاً إضافة إلى متطلبات المنطقة الدولية للطيران المدني بالنسبة للأجيال الجديدة من أجهزة الاتصالات عالية التردد ، و أجهزة Transponder و أجهزة منع التصادم فى الجو، و الإنذار المبكر بالاصطدام بالأرض .. و جميع المتطلبات الفنية التى وضعت منظمة الطيران المدني الدولي توقيتات محددة لتنفيذها من جانب شركات الطيران. و جدير بالذكر أن هذه المتطلبات كلها تزيد من كفاءة الاستخدام الامثل للطرق الجوية و تخفف من الاختناقات فى المناطق المزدحمة بالحركة، كما تقلل من تأخير الطائرات نتيجة لذلك باستخدام أقصر الطرق الجوية المتاحة التى تؤدى فى النهاية إلى تقليل استهلاك الوقود فى الطائرات و تحسين اقتصادياتها، فضلاً عن زيادة عوامل الأمان و تقليل احتمالات وقوع الحوادث.

المفردات و العبارات

daromad, kirim	доход, поступление	إيرَادُ ج. - اتُّ
sarmoya qo'yish rejasi	инвестиционный план	خُطَّةُ إِسْتِثْمَارِيَّةٍ
moliyaviy yil	финансовый год	سَنَةٌ مَالِيَّةٌ
bajarish, amalga oshirish	выполнение, исполнение	تَنْفِيذٌ
yillik hisobot	годовой отчет	حِسَابٌ خِتَامِيٌّ
umumiy daromad	общий доход, суммарный доход	إِجْمَالِي الدَّخْلُ
(soliq) olish, yig'ish	получение, взыскание (налога)	تَحْصِيلٌ
tranzit soliq	транзитная пошлина	رَسْمُ الْعُبُورِ
boshpana berish	предоставление приюта, убежища	إِيْوَاءٌ
tijorat maqsadi uchun foydalanish	использование для торговли	الِإِسْتِغْلَالُ التِّجَارِيُّ
tehnika hisobot	технический отчет	تَقْرِيرٌ فَنِّيٌّ
havo yo'llari xavfsizligi	воздушная безопасность	سَلَامَةٌ جَوِّيَّةٌ
navigatsiya tizimlari	навигационные системы	أَنْظِمَةُ الْمِلَاحَةِ
ko'chma	перевозимый	مَحْمُولٌ
bir-biriga mutanosib bo'lmoq	гармонизировать друг с другом	تَوَاعَمَ (يَتَوَاعَمُ)
yuqori chastotali aloqa asboblari	высокочастотные приборы связи	أَجْهَزَةُ الْإِتِّصَالَاتِ عَالِيَّةِ الْتَّرَدِّدِ
to'qnashuv oldini olish uchun asboblari	приборы для предупреждения столкновения	أَجْهَزَةُ مَنَعِ التَّصَادُمِ
dastlabki, erta ogohlantirish	раннее предупреждение	إِنْدَارٌ مَبَكِّرٌ
to'qnashuv	столкновение	إِصْطِدَامٌ
muddatlarni belgilash	установление сроков	تَوْقِيتٌ
xavfsizlik omili	фактор безопасности	عَامِلَةٌ الْأَمَانِ
iqtisodiyot masalalari, iqtisodiyot, xo'jalik	экономические воп- росы, экономика, хо- зяйство здесь: эконо- мичность	إِقْتِسَادِيَّاتٌ

شركة أجنبية لإدارة مطارات أسوان وأبوسمبل والأقصر

كتب - أحمد مسعود:

وافق الفريق أحمد شفيق وزير الطيران المدني علي التعاقد مع شركة أجنبية تتولي إدارة مطارات مثلث جنوب مصر الأقصر وأسواق وأبو سمبل لتنشيط حركة السياحة وزيادة العائدات ورفع المعدلات والترويج لها في جميع عواصم العالم في اطار خطة طموح للاستفادة من موارد المطارات المصرية.

وقال المهندس إبراهيم مناع رئيس الشركة القابضة للمطارات والملاحة الجوية في تصريحات خاصة للأهرام إن خطة الفريق أحمد شفيق وزير الطيران تتركز في زيادة حركة السياحة لجميع المطارات ومنها مثلث الجنوب وتعظيم العائدات وقد وافق على هذا المشروع الذي يتم تطبيقه لأول مرة في المطارات المصرية نظراً للنجاح الكبير الذي تحقق لهذه المشروعات في المطارات الكبرى بالدول الأوروبية وادارتها بالنظم الحديثة والمتطورة، ولذلك اتفق مع بيت خبرة أجنبي في مقابل ١,٢ مليون يورو أوروبي لوضع مواصفات لاختيار شركة أجنبية كبيرة متخصصة في ادارة المطارات الكبرى في أوروبا لإدارة مطارات أبوسمبل وأسوان والأقصر اعتباراً من العام المقبل واستثمار امكانياتنا بها باعتبار أنها من أهم مناطق الاثار في العالم.

المفردات و العبارات

boshqaruv	управление	إِدَارَة
aeroport	аэропорт	مَطَارٌ ج. -اتٌ
fuqaro aviatsiyasi	гражданская авиация	الطَّيْرَانُ المَدَنِيُّ
(...ga) intiluvchi	стремящийся (к чему)	طَمُوْحٌ
bitim, kelishuv	договор, соглашение	تَعَاْفُدٌ
boshqaruvni o'z zimmasiga olmoq, boshqarmoq	принимать на себя управление, управлять	تَوَلَّى (يَتَوَلَّى)
faollashtirish, jonlantirish	активизация, оживление	تَنْشِيْطٌ
kirim, daromad	денежное поступление, доход	عَائِدٌ ج. -اتٌ
o'rtacha miqdor, daraja, miqdor	средний уровень, размер, норма	مُعَدَّلٌ ج. -اتٌ
tarqatish, yoyish	распространение, продвижение	تَرْوِيْجٌ
foydalanish	использование	إِسْتِيفَادَةٌ
manba	источник, ресурс	مَوْرِدٌ ج. مَوَارِدُ

lizing kompaniyasi	лизинговая компания	الشَّرْكَةُ الْقَائِضَةُ
havo yo‘llari navigatsiyasi	воздушная навигация	المِلاحَةُ الْجَوِيَّةُ
e’tibor qaratmoq	концентрировать- ся, сосредотачи- ваться	تَرَكَّزَ (يَتَرَكَّزُ)
uchtadan iborat, uchyoqlama	состоящий из трех, тройной	مَثَلَتُ
qo‘llash, tatbiq qilish, ishlatish	применение, приложение	تَطْبِيقُ
tafsiflash	спецификация	مُوصَفَةٌ ج. -اتُ

تطوير مطار شرق العوينات النافذة الجديدة للصادرات المصرية

بعد الزيارة الأخيرة للرئيس حسني مبارك لمنطقة شرق العوينات في الأسبوع الماضي أشار الرئيس برفع كفاءة المطار لمواجهة متطلبات تصدير الحاصلات الزراعية و الفاكهة التي تنتج في المنطقة، و في ضوء ذلك طلب المهندس سليمان متولي وزير النقل و المواصلات إلى الطيار عبد الفتاح كاطو رئيس هيئة الطيران المدني العمل لتطوير الممر الرئيسي في المطار، الذي افتتح أخيرا لخدمة هذه المنطقة. و قد بدأ العمل فعلا في إطالة الممر من 2500 متر إلى 3500 متر مع تقويته لزيادة قوة تحمله و استقبال الطائرات الكبيرة، كما ستم زيادة مواقف انتظار الطائرات لتستوعب ثلاثا في وقت واحد.

و كانت هيئة الطيران المدني قد أنشأت مبنى للركاب في المطار، زودته بأول برج مراقبة متحرك تسلمته أخيرا و تكلف خمسة ملايين جنيه و هو مزود بأجهزة الاتصالات و الملاحة لخدمة الحركة الجوية. وهناك برج آخر مماثل يستخدم حاليا في مطار شرم الشيخ، ريثما تتم أعمال الإصلاح في برج المراقبة بها، الذي تأثر بالزلازل في العام الماضي.

المفردات و العبارات

eksport mollari	экспортные товары	صَادِرَاتُ
kuch, quvvat, loyqlik, salohiyat	пригодность, способность, соответствие	كَفَاءَةٌ
talablar	требования	مُتَطَلِّبَاتُ
eksport	экспорт	تَصْدِيرُ
qishloq xo‘jaligi mahsuloti	сельскохозяйственный продукт	حَاصِلُ زَرَاعِيٍّ
o‘tish joyi	проход, коридор	مَمَرٌ

cho‘zish, uzaytirish	удлинение, продление, протяжение	إطالة
o‘tkazish qudrati	пропускная способность	قُوَّةُ التَّحْمُلِ وَ الإِسْتِقْبَالِ
o‘z ichiga olmoq, sig‘dirmoq	охватывать, вмещать, заключать в себе	إِسْتَوْعَبَ (يَسْتَوْعِبُ)
ko‘chma nazorat minorasi	передвижная контрольная башня	بُرْجُ مُرَاقَبَةٍ مُتَحَرِّكٍ
aloqa va navigatsiya asbob- uskunolari	приборы связи и навигации	أَجْزُهُ الإِتِّصَالَاتِ وَ المِلَاحَةِ

العلاقات الاقتصادية - التجارية الخارجية

مجموعة السبع تسعى للتعاون لضمان النمو في اقتصادياتها

باريس-(اف ب):

تعهد وزراء المالية وحكام المصارف المركزية في دول مجموعة السبع بالتعاون "لضمان او توفير ظروف نمو داخلي ثابتة " في اقتصادياتهم الخاصة. وفي بيان نشرته وزارة المالية الفرنسية اعلن وزراء المالية والحكام ان "اتصالاتهم الوثيقة استمرت في الايام الاخيرة بهدف مناقشة التطورات الاخيرة للاقتصاد العالمي و "البحث عن سبل ازالة التحديات التي يواجهها حاليا النظام المالي العالمي". واجتمعت الدول الاعضاء في المجموعة على ان " التضخم ضعيف او ينخفض في عدد من دول العالم ". واشادوا " بالتطورات المشجعة المتعلقة بنمو الطالب الداخلي في اوروبا". وتابع البيان انه " بسبب انخفاض الطلب وخصوصا بين الاقتصاديات الناشئة فان طبيعة المخاطر في الإقتصاد العالمي قد تعدلت". وشددت الدول السبع على "التزامها ضمان او توفير ظروف نمو داخلي ثابتة واستقرار مالي في اقتصادياتها الخاصة ". و اضاف البيان انه في هذا الاطار ركزت الدول الاعضاء على اهمية التعاون في ما بينها. ويذكر ان مجموعة السبع تضم الولايات المتحدة واليابان والمانيا وفرنسا وبريطانيا وإيطاليا وكندا.

المفردات و العبارات

«Yettilik»	«Семерка»	مَجْمُوعَةُ السَّبْعِ
ta'minlash, kafolat berish	обеспечение, гарантия, страхование	ضَمَانٌ
intilmoq, maqsad qilmoq	стремиться, иметь целью	سَعَى (يَسْعَى)
iqtisodiyot, xo'jalik	экономика, хозяйство	اِقْتِصَادِيَّاتٌ
majburiyat olmoq	обязываться, принимать обязательства	تَعَهَّدَ (يَتَعَهَّدُ)
moliya vaziri	министр финансов	وَزِيرُ الْمَالِيَّةِ
bank boshqaruvchisi	управляющий банком	حَاكِمُ الْمَصْرَفِ (ج. حُكَّامٌ)
berish, ta'minlash	предоставление, обеспечение	تَوْفِيرٌ
bayonnoma, bayonot	заявление, декларация, коммюнике	بَيَانٌ
e'lon qilmoq, nashr etmoq	обнародовать, опубликовать	نَشَرَ (يَنْشُرُ)
bartaraf etish	ликвидация	إِزَالَةٌ
yuzma-yuz turmoq	стоять лицом к лицу	وَأَجَهَ (يُوَأِجُهُ)
ko'payish, kengayish; bu yerda: ortiqcha ishlab chiqarish	увеличение, расширение; здесь: перепроизводство	تَضَخُّمٌ
talab	спрос	طَلَبٌ
maqtamoq, maqtov bilan gapirmoq	отзываться с похвалой	أَشَادَ (يُشِيدُ)
rag'batlantiruvchi	подбадривающий, поощряющий	مُشَجِّعٌ
o'zgarmoq, to'g'irlanmoq, yaxshilanmoq	изменяться, исправляться, улучшаться	تَعَدَّلَ (يَتَعَدَّلُ)
moliyaviy barqarorlik	финансовая стабильность	إِسْتِقْرَارٌ مَالِيٌّ
bir yerga to'plamoq, e'tiborni qaratmoq	сосредотачивать, концентрировать	رَكَزَ عَلَى (يُرَكِّزُ)
o'z ichiga olmoq	содержать в себе, объединять	ضَمَّ (يَضُمُّ)

وفد تجاري نمساوي يبحث التعاون مع الدولة

يزور وفد تجاري نمساوي الدولة خلال الفترة من 19 الى 26 مايو الحالي و يضم مجموعة من مندوبي المصانع و الخدمات النمساوية في مجال معدات الورش الخاصة بالمركبات و كبار المصنعين لقطع غيار السيارات و المعدات الثقيلة و سيارات الكابلات و الترام الكهربائي و سيور النقل و معدات مصانع تصنيع اللحوم اضافة الى بعض الصناعات التي تشمل صانعي محطات مياه الشرب و محطات تحلية المياه و تنقية المياه و البرادات الطبية كما يضم ايضا الخدمات المصرفية و معاهد الدراسات الخاصة بإدارة السياحة.

و يتضمن برنامج الزيارة عقد اجتماعات مع غرف التجارة و الصناعة بالدولة و الوزارات و ستكون هناك اللقاءات عمل مع الشركات بفندق شيراتون ابو ظبي يومي 20 و 21 مايو و في فندق حياة ريجنسي في دبي يومي 22 و 23 الشهر الجاري. و قال الدكتور نيكولاوس سيوالد المستشار التجاري النمساوي إن هذه الزيارة التي قام بالاعداد لها الملحق التجاري لدى سفارة النمسا في الدولة سوف تساهم بفعالية في تقوية و توطيد العلاقات الاقتصادية بين النمسا و دولة الامارات. (وام)

المفردات و العبارات

savdo delegatsiyasi	торговая делегация	وَفْدٌ تِجَارِيٌّ
avstriyalik	австрийский	نِمْسَاوِيٌّ
ko‘rib chiqmoq, o‘rganmoq, muhokama qilmoq	рассматривать, обсуждать;изучать	بَحَثُ (يَبْحَثُ)
hamkorlik	сотрудничество	تَعَاوُنٌ
sohasida	в сфере...	فِي مَجَالٍ...
sexlar uchun asbob-uskunalar	оборудование для цехов	مُعَدَّاتُ الْوَرَشِ
tarkibiy qismlar	составляющие	مُرَكَّبَاتٌ
mashinalar ehtiyot qismlari	запасные части для машин	قِطْعُ غِيَارِ السِّيَّارَتِ
og‘ir yuk tashuvchi mashinalar	тяжелая техника	الْمُعَدَّاتُ الثَّقِيلَةُ
trolleybus	троллейбус	سَيَّارَةُ الْكَابِلَاتِ
uzatma qayishi	приводной ремень	سَيْرٌ ج. سَيُورٌ
ishlab chiqaruvchi	производитель	صَانِعٌ
ichimlik suvi stansiyasi	станция питьевой воды	مَحَطَّةُ مِيَاهِ الشَّرْبِ
suv tozalash	опреснение и очистка воды	تَحْلِيَّةٌ وَ تَنْقِيَّةُ الْمِيَاهِ

tibbiy sovutgich	медицинский холодильник	الْبَرَّادَةُ الطَّبِيبِيَّةُ
bank xizmati	банковская служба	خِدْمَةُ مَصْرَفِيَّةٍ
turizm boshqarmasi	управление туризма	إِدَارَةُ السِّيَّاحَةِ
o'z ichiga olmoq	содержать, заключать в себе	تَضَمَّنَ (يَتَضَمَّنُ)
savdo-sanoat palatasi	торгово-промышлен- ная палата	عُرْقَةُ التِّجَارَةِ وَ الصَّنَاعَةِ
savdo ishlari bo'yicha maslahatchi	советник по торговле	مُسْتَشَارٌ تِجَارِيٌّ
savdo ishlari bo'yicha attashe	торговый атташе	مُلْحَقٌ تِجَارِيٌّ
ishtirok etmoq, o'z hissasini qo'shmoq	участвовать, вносить свою долю	سَاهَمَ (يُسَاهِمُ)
samaradorlik, unumdorlik	действенность, эффективность	فَعَالِيَّةٌ
kuchaytirish	усиление	تَقْوِيَّةٌ
mustahkamlash	укрепление, упрочение	تَوْطِيدٌ

تبادل الوفود التجارية بين رجال الاعمال من مصر و أوروغواي

أكد وزير خارجية أوروغواي أهمية التعاون مع رجال الأعمال المصريين وتبادل الزيارات و الوفود التجارية بينهم وقام بعرض امكانات التجارة المشتركة الى دول امريكا اللاتينية من خلال اتفاقية الميركسور والتي تضم معظم دول القارة.

جاء ذلك في لقاء وزير الخارجية مع جمعية رجال الأعمال المصريين حيث قال جمال الناصر رئيس الجمعية انه توجد فرصة كبيرة لفتح اسواق جديدة أمام المنتجات المصرية بدول امريكا اللاتينية و كذلك فرصة أمام منتجات أوروغواي للدخول الى افريقيا و الدول العربية من خلال مصر و ذلك بعد توقيعها اتفاقية الكوميسا و اتفاقية منظمة التجارة الحرة العربية، و وجه الدعوة الى رجال الأعمال من الجانبين للتعرف على هذه الفرص و استغلالها.

بحث رجال الأعمال من الجانبين المواقف المشتركة في اجتماعات منظمة التجارة العالمية لازالة عوائق التجارة الحرة و الخروج بموقف موحد للدول النامية.

و قال سفير الأرجنتين في القاهرة انه توجد سفارتين فقط للأرجنتين في افريقيا في مصر و جنوب افريقيا.

المفردات و العبارات

almashuv	обмен	تَبَادُلٌ
savdo delegatsiyasi	торговая делегация	وَقْدٌ تِجَارِيٌّ
tadbirkor	бизнесмен	رَجُلُ الْأَعْمَالِ
hamkorlik	сотрудничество	تَعَاوُنٌ
kelishuv	соглашение	إِتْفَاقِيَّةٌ
erkin savdo	свободная торговля	تِجَارَةٌ حُرَّةٌ
orqali	путем, через	مِنْ خِلَالِ
mahsulot	продукция	مُنْتَجَاتٌ
imkoniyat	возможность	فُرْصَةٌ ج. فُرْصٌ
imzolash	подписание	تَوْقِيعٌ
Jahon savdo tashkiloti	Всемирная организация торговли	مُنْظَمَةُ التِّجَارَةِ الْعَالَمِيَّةِ
bartaraf qilish	ликвидация	إِزَالَةٌ
rivojlanayotgan davlatlar	развивающиеся страны	دُولٌ نَامِيَّةٌ
yagona nuqtai nazar, fikr	единая позиция	مَوْقِفٌ مُوَحَّدٌ
qiyinchilik, to'siq	трудность, преграда, препятствие	عَائِقٌ ج. عَوَائِقُ

40% زيادة في الصادرات للهند

أعلن المهندس رشيد محمد رشيد وزير التجارة و الصناعة أن الصادرات المصرية زادت للهند بمعدل 40% مما يؤكد أن العلاقات التاريخية المتميزة بين مصر و الهند تمثل قاعدة قوية لبناء علاقات متميزة بين البلدين.. جاء ذلك في لقاء الوزير مع مورع ديورا وزير البترول و الغاز الهندي و الوفد المرافق له الذي يمثل كبريات شركات البترول و الغاز الهندية مشيرا إلى أن قطاع البترول يمثل مجالات واعدة للتعاون بين البلدين خاصة أن الحكومة تعد حاليا استراتيجية متكاملة للطاقة لمواجهة تحديات زيادة الاستهلاك و ارتفاع الأسعار العالمية.

أكد الوزير الهندي أن زيارته لمصر تستهدف فتح المجالات جديدة للتعاون بين البلدين و هو مجال البترول و الغاز و تناولت المباحثات مجال الصناعة البتروكيماويات و تصنيع خطوط أنابيب الغاز و إنتاج معدات الغاز و البترول.

المفردات و العبارات

eksport (hajmini) ko'payishi	увеличение экспорта	زِيَادَةُ الصَّادِرَاتِ
o'rtacha olganda, o'rta miqdorda	в среднем	بِمُعَدَّل
ifodalamoq	представлять	مَثَّلَ (يُمَثِّلُ)
asos, negiz, poydevor	база, основа, фундамент	قَاعِدَةٌ
soha, tarmoq	сектор, отрасль	قِطَاعٌ
energetika	энергетика	طَاقَةٌ
qarshi turish	противостояние	مُوَاجَهَةٌ
	вызывающее поведение, вызов	تَحَدُّجٌ بِحَدِّيَّاتٍ
iste'mol	потребление	إِسْتِهْلَاكٌ
jahon narxlarini o'sishi	рост мировых цен	إِرْتِفَاعُ الْأَسْعَارِ الْعَالَمِيَّةِ
neft-kimyo sanoati	нефтехимическая промышленность	صِنَاعَةُ الْبَثْرِ وَكِيمَاوِيَّاتٍ
gaz quvurlari	газопровод	خَطُّ أَنْبِيَبِ الْغَازِ
ishlab chiqarish	производство	إِنْتَاجٌ
asbob uskunalar	оборудование	مُعَدَّاتٌ

11 شركة مصرية تبحث عن صفقات في إيطاليا

كتب وليد عبد العزيز:

تشارك 11 شركة مصرية من مستوردي الغذاء في اكبر معرض لمستوردي السلع الغذائية بمدينة ميلانو الايطالية و الذي يقام يوم 5 مايو الجاري و يستمر لمدة اربعة ايام بمشاركة اكثر من 400 شركة عالمية. صرح بذلك سليمان الوزان سكرتير عام للغرفة التجارية الايطالية بالقاهرة و قال انه عقد اجتماعا مع الشركات المصرية المشاركة في المعرض لتحديد الاهداف و الاستفادة من حجم المشاركة الدولية في المعرض و اكد ان هدف الشركات المصرية هو البحث في تعاقدات تصديرية و استيرادية بملايين الدولارات و خاصة ان السلع الغذائية المصرية تتمتع بسمعة طيبة في اسواق اوروبا بالاضافة لوجود عدد كبير من الشركات العالمية بالمعرض الامر الذي يساعد على عقد لقاءات بين رجال الاعمال و اتمام صفقات أو المشاركة في اقامة مشروعات مشتركة.

المفردات و العبارات

qidirmoq	искать, добиваться	بَحَثَ (يَبْحَثُ) عَنْ
kelishuv, bitim	сделка, коммерческое соглашение	صَفَقَةٌ ج - ات
ishtirok etmoq	принимать участие	شَارَكَ (يُشَارِكُ)
import qiluvchi	импортер	مُسْتَوْرِدٌ
oziq ovqat mahsulotlari	пищевые продукты	سِلْعٌ غِذَائِيَّةٌ
savdo palatasi	торговая палата	غُرْفَةٌ تِجَارِيَّةٌ
aniqlash	определение	تَحْدِيدٌ
maqsad, niyat	цель, намерение	هَدَفٌ ج. أَهْدَافٌ
kelishuv	договор, соглашение	تَعَاقُدٌ ج. - ات
foydalanmoq, lazzatlanmoq	пользоваться, наслаждаться	تَمَتَّعَ (يَتَمَتَّعُ) بـ
tadbirkor	бизнесмен	رَجُلُ الْأَعْمَالِ
qo'shma loyiha	совместный проект	مَشْرُوعٌ مُشْتَرَكٌ

تجارة ابو ظبي قاربت 18 مليار درهم العام الماضي

قاربت تجارة ابو ظبي خلال العام الماضي 18 مليار درهم حيث بلغت 17 مليارا و 956 مليوناً و 565 الفا و 130 درهماً. و بلغ اجمالي حجم الواردات من مختلف البضائع عبر المنافذ البرية و البحرية و الجوية الى امارة ابو ظبي خلال العام الماضي مليارين و 82 مليوناً و 190 الف و 900 كيلوجرام بلغت قيمتها 12 مليارا و 681 مليوناً و 494 الفا و 308 درهماً.

جاء ذلك في الاحصائية السنوية التي اصدرتها امس دائرة الجمارك في ابو ظبي. و ذكرت الاحصائية ان اجمالي حجم البضائع التي اعيد تصديرها من مختلف الانواع الى الدولة عبر منافذ ابو ظبي برا و بحرا و جوا بلغ خلال العام الماضي 572 مليوناً و 688 الفا و 938 كيلوجراما بلغت قيمتها ثلاثة مليارات و 968 مليوناً و 732 الفا و 402 درهم.

و اشارت الاحصائية السنوية الى ان اجمالي حجم الصادرات من مختلف انواع البضائع برا و بحرا و جوا في ابو ظبي خلال العام الماضي بلغ 511 مليوناً و 468 الفا و 651 كيلوجراما بلغت قيمتها الاجمالية مليارا و 306 ملايين و 338 الفا و 420 درهماً.

(وام)

المفردات و العبارات

tijorat, savdo	торговля	تِجَارَةٌ
yaqinlashmoq	приближаться, подходить	قَارَبَ (يُقَارِبُ)
etmoq	достигать	بَلَغَ (يَبْلُغُ)
umumiy, yakuniy	общий, суммарный, валовой	إِجْمَالِيٌّ
import hajmi	объем импорта	حَجْمُ الْوَارِدَاتِ
mol	товар, предмет торговли	بَضَاعَةٌ ج. بَضَائِعُ
chiqish, kirish, o'tish joyi	выход, вход, проход; пропускной пункт	مَنْفَذٌ ج. مَنَافِذُ
qiymat	стоимость	قِيَمَةٌ
yillik statistik ma'lumotlar	ежегодные статисти- ческие данные	الإِحْصَائِيَّةُ السَّنَوِيَّةُ
bojxona boshqarmasi	таможенное управление	دَائِرَةُ الْجَمَارِكِ
qayta tiklanmoq, qaytarmoq, takrorlamoq	восстанавливаться, повторять	أَعَادَ (يُعِيدُ)
tashqariga olib chiqish, eksport	вывоз, экспорт	تَصْدِيرٌ

البنك الاسيوي للتنمية يقوم مساعدات لبنجلادش والفلبين

مانيلا- ريترز- قال البنك الاسيوي للتنمية امس الاول انه اقر تقديم ١٣٧ مليون دولار مساعدات عاجلة الى بنجلادش و ١٥٣ر٢ مليون دولار قروضا ميسرة للفلبين.

وقال شيام باجباي المسؤول بالبنك الذي يقع مقره في مانيلا انه تقرر تقديم المساعدات لبنجلادش بعد ان اضررت فيضانات هذا الصيف باقتصادها.

واضاف "هذا البرنامج العاجل سيساعد المواطنين على استئناف حياتهم الطبيعية من خلال التمكن من الاستفادة من جديد من البنية التحتية الاساسية وسيسهم في رفع اضرار البيئة الناجمة عن الفيضانات".

وقال البنك ان المساعدة تأتي في اطار جهود دولية لتخفيف اثار كارثة طبيعية تسببت في وفاة ما يقرب من الف شخص وتشريد اللايين وافر البنك تقديم قروض ميسرة اجماليها ١٥٣ر٢ماليون دولار للفلبين لدعم القطاع الزراعي.

وقال ان ٩٣ر٢مليون دولار من القرض ستستخدم في بناء طرق وجسور ومنشآت ري للمستفيدين وان من المتوقع ان يفيد المشروع ٣٠ ألف اسرة في مجتمعات الاصلاح الزراعي.

المفردات و العبارات

Osiyo tarqqiyot rivojlantirish banki	Азиатский банк развития	الْبَنْكُ الْأَسْيَوِيُّ لِلتَّنْمِيَةِ
qaror qilmoq	постановить	أَقَرَّ (يُقَرُّ)
taqdim kilish	предоставление	تَقْدِيمٌ
shoshilinch yordam	срочная помощь	مُسَاعَدَةٌ عَاجِلَةٌ
qarz	ссуда, заем	قَرْضٌ ج. قُرُوضٌ
qarorgoh	местопребывание местонахождение, резиденция	مَقَرٌّ
zarar keltirmoq	причинить вред, нанести ущерб	أَضَرَ (يُضِرُّ)
suv toshqini	наводнение	فَيْضَانٌ ج. - اتٌ
yo‘lga qo‘yish, yangilash	возобновление	إِسْتِنَافٌ
qobiliyat. imkoniyat, kuch	способность, возможность	تَمَكُّنٌ
zarar	вред, ущерб	ضَرَرٌ ج. أَضْرَارٌ
atrof muhit	окружающая среда	بَيْئَةٌ
kelib chiqadigan	вытекающий, возникающий	نَاجِمٌ
engillashti-rish	облегчение	تَخْفِيفٌ
ayanchli, qayg‘uli	удручающий, горестный	كَارِتٌ
sabab bo‘lmoq	послужить причиной	تَسَبَّبَ (يَتَسَبَّبُ)
quvish, xaydash, boshpanasiz qoldirish	изгнание, лишение крова	تَشْرِيدٌ
umumiy, yakuniy, yig‘indi, yalpi	суммарный, валовой, общий	إِجْمَالِيٌّ
qishloq xo‘jaligini isloh kilish	сельскохозяйственная реформа	إِصْلَاحُ زِرَاعِيٍّ
boy	богатый	مُيسِرٌ
foyda oluvchi	получивший пользу	مُسْتَفِيدٌ
foyda keltirmoq	приносить пользу	أَفَادَ (يُفِيدُ)
loyiha	проект	مَشْرُوعٌ

مشروع مشترك بين قطر و المانيا بقيمة 33 مليون

دولار

الدوحة – رويترز- قال بنك قطر للتنمية الصناعية امس انه وقع مذكرة تفاهم مع شركة زيكرمان جي. ام. بي. اتش الالمانية لاقامة مصنع لانتاج المستلزمات الطبيّة بقيمة 33 مليون دولار.

و قال مقبول خلفان المدير العام للبنك ان المصنع سينتج في البداية سنويا 150 مليون محقنة تستعمل مرة واحدة ثم يتوسّع لاحقا لينتج أكياس الدم و أجهزة نقل الدم و قساطر داخل الوريد.

و قال خلفان للصحفيين انه سيتم تمويل 80 في المئة من المشروع خلال مزيج من القروض و مبيعات الاسهم و سيمول البنك عشرة في المئة بينما تتولى الشركة الجديدة تمويل العشرة في المئة الباقية.

و قال الشيخ عبد الله بن سعود آل ثاني رئيس مجلس ادارة بنك قطر للتنمية الصناعية انه سيتم قريبا تحويل مذكرة التفاهم التي وقعت الليلة قبل الماضية الى اتفاق مشروع مشترك. و ستأخذ الشركة الالمانية حوالي 40 في المئة من انتاج المصنع بينما يستهلك الباقي محليا و يصدر الى السوق الاقليمية بما فيها إيران. و قال الشيخ عيد الله ان المشروع سيستخدم المواد الخام التي توفرها صناعة البتروكيماويات المحليّة و تتضمن توظيف عدد محدود من الايدي العاملة الاجنبية و هي استراتيجية تتبناها الحكومة القطرية لتطوير القطاع المتوسطّ و الصغير في البلاد.

المفردات و العبارات

qo'shma loyiha	совместный проект	مَشْرُوعٌ مُشْتَرَكٌ
qiymat	стоимость	قِيَمَةٌ
imzolamoq	подписывать	وَقَعَ (يُوقِعُ)
o'zaro anglashuv memorandumi	меморандум о взаимопонимании	مَذْكُرَةٌ تَفَاهُمْ
qurish, barpo etish	возведение, постройка, основание	إِقَامَةٌ
ishlab chiqarish	производство	إِنْتَاجٌ
tibbiy zaruriyat ashyolari?	предметы медицинской необходимости	المُسْتَلْزَمَاتُ الطَّبِيَّةُ
bir marta ishlatiladigan shprislar	шприц одноразового употребления	مِحَقَنَةٌ تُسْتَعْمَلُ مَرَّةً وَاحِدَةً
kengaymoq	расширяться, увеличиваться	تَوَسَّعَ (يَتَوَسَّعُ)

keyinchalik	впоследствии	لاحقًا
qon konteyneri	контейнер с кровью	كيسُ الدَّم
qon quyish uchun sistema	система для переливания крови	جهازُ نقلِ الدَّم
kateter	катетер	قَسْطَرَةٌ ج. قَسَاطِيرُ
tomir	вена	وَرِيدٌ
molialashtirish	финансирование	تَمْوِيلٌ
orqali	путем, посредством	مِنْ خِلَالِ
aralash	смешанный	مَزِيجٌ
qarz	ссуда, заем	قَرْضٌ ج. قَرَوَضٌ
savdo bitimlari, tovarlar	торговые сделки, товары; продажи	مَبِيعَاتٌ
aksiya	акция	سَهْمٌ ج. أَشْهُمٌ
o'tkazish	перевод, преобразование	تَحْوِيلٌ
molialashtirish	финансировать	مَوَّلَ (يُمَوِّلُ)
iste'mol qilmoq	потреблять	إِسْتَهْلَكَ (يَسْتَهْلِكُ)
mintaqaviy bozor	региональный рынок	سُوقٌ إِقْلِيمِيٌّ
o'z zimmasiga (biror narsaning boshqaruvini) olmoq	принимать на себя (управление чем либо)	تَوَلَّى (يَتَوَلَّى)
xomashyo	сырье	مَوَادُّ خَامٌ
neft-kimyo sanoati	нефтехимическая промышленность	صِنَاعَةُ البَثْرَوَكِيمَاوِيَّاتِ
tayinlash	назначение	تَوْظِيفٌ

موقع "ياهو"

أرباحه مضاعفة

سانيفيل (كاليفورنيا) - دب.إ. - ذكرت تقارير أمس ان موقع "ياهو" على شبكة المعلومات الدولية الإنترنت ضاعف صافي ارباحه في الربع الثاني من عام 2003 مقارنة بالفترة نفسها من العام الماضي. و اعلنت الشركة أنها سجلت ارباحاً بلغت 50,8 مليون دولار (ثمانية سننات للسهم) للأشهر من ابريل و حتى يوليو بزيادة قدرها 137 في المائة. و قالت الشركة ان المبيعات ارتفعت بنسبة 42 في المائة الى 321,4 مليون دولار.

و تحققت توقعات بورصة وول ستريت بشأن الأرباح لشركة "ياهو" بل و فاقت الشركة توقعات المبيعات، الا انها لم تحقق التوقعات العليا لبعض المحللين الذين توقعوا بلوغ ربح السهم تسعة سنتات.

المفردات و العبارات

daromad, foyda	прибыль, доход	رَبْحٌ ج أَرْبَاحٌ
Sanfild shahri	г. Санфилд	سَانِفِيلِد
ikki marta ko'paytirilgan	двойной, удвоенный	مُضَاعَفٌ
Xalqaro "internet" ma'lumotlari tarmog'i	Всемирная информационная сеть «Интернет»	شَبَكَةُ الْمَعْلُومَاتِ الدُّوَلِيَّةِ الانْتِرَنِت
ikki marta ko'paytirmoq	удваивать	ضَاعَفَ (يُضَاعَفُ)
sof daromad	чистая прибыль	صَافِي أَرْبَاح
...ga qaraganda, ko'ra, qiyoslaganda	по сравнению с...	مُقَارَنَةً ب...
qayd etmok	зафиксировать	سَجَلَ (يُسَجَّلُ)
sent	цент	سِنْتٌ ج. -اتٌ
aksiya	акция	سَهْمٌ ج. أَشْهُمٌ
qiymat, miqdor	сумма, размер, величина	قَدْرٌ ج. أَقْدَارٌ
sotuvlar, savdo bitimlari	продажи; торговые сделки	مَبِيعَاتٌ
...ga nisbatan	по сравнению с...	بِنِسْبَةٍ...إِلَى...
ro'yobga chiqmoq, bajarilmoq	осуществиться, реализоваться	تَحَقَّقَ (يَتَحَقَّقُ)
kutish, bashorat	ожидание, прогноз	تَوَقُّعٌ
«Uol strit» birjasi	биржа «Уол стрит»	بُورْصَةُ وُولْ سْتَرِيت
tahlil etuvchi	аналитик	مُحَلِّلٌ

كميات اضافية من الاوراق النقدية فئة 25دينارا

باشر البنك العراقي المركزي بضخ كميات كبيرة من العملة النقدية فئة (25) ديناراً الى المصارف الحكومية في بغداد و المحافظات. و نفى مصدر مسؤول في البنك الاشاعات التي تناقلها متعاملون في سوق صرف العملات بشأن ضخ كميات كبيرة من العملة النقدية فئة ال (25) ديناراً الى المصارف الحكومية قبيل عيد الفطر المبارك معللين ذلك بدعم العملات النقدية ذات الفئات الصغيرة و التي قال عنها هؤلاء ان التعامل بها بدأ ينحسر كلياً.

المفردات و العبارات

qo'shimcha miqdor	дополнительное количество	كَمِيَّةٌ إِضَافِيَّةٌ
pul banknotasi	денежная банкнота	وَرَقَةٌ نَقْدِيَّةٌ
kupyura, narx	купюра, цена, достоинство	فِيئَةٌ ج. فَيَّاتٌ
boshlamoq, kirishmoq, o'tkazmoq	приступать, проводить, заниматься	بَاشَرَ (يُبَاشِرُ)
(suyuqlikni) bir joydan boshqa joyga o'tkazmoq	перекачивать зд.: переводить	ضَحَّ (يَضَحُّ، يَضُحُّ)
valyuta	валюта	عُمْلَةٌ نَقْدِيَّةٌ
inkor qilmoq	отрицать, опровергать	نَفَى (يَنْفِي)
gap-so'z, mish-mish	слух, молва, толки	إِسَاعَةٌ ج. -َاتٌ
bir biriga aytib bermoq	передавать, рассказывать друг другу	تَنَاقَلَ (يَتَنَاقَلُ)
ishbilarmonlik munosabatlar, hamkorlik	деловые отношения, сотрудничество	تَعَامُلٌ
valyuta bozori	валютный рынок	سُوقُ صَرَفِ الْعُمَلَاتِ
asoslam, sababini tushuntirmoq	мотивировать, объяснять причину	عَلَّلَ (يُعَلِّلُ)
tushib ketmoq, "yo'q"ga chiqib ketmoq	спадать, сходиться на «нет»	إِنْحَسَرَ (يُنْحَسِرُ)
butunlay	полностью	كُلِّيًّا

الملحقات:

- العقد -

Kontrakt

Контракт – в юридическом значении – договор, соглашение, устанавливающие права и обязанности для обеих сторон и обусловленные сроками. В преамбуле контракта (مقدمة العقد) указывается номер контракта (сверху посередине листа), место и дата его заключения (справа) и наименование сторон, заключающих контракт.

Kontrakt

Kontrakt - yuridik ma'noda ikki tomon huquqlari va majburiyatlarini belgilovchi va muayyan muddatlar bilan cheklangan kelishuv yoki shartnoma. Kontrakt muqaddimasida (مقدمة العقد) kontrakt nomeri (tepa tarafda o'rtada), uning tuzilgan joyi va vaqti (o'ng tarafda) va kontrakt tuzishgan tomonlar otlari.

العقد رقم...

... فى ... من شهر ... سنة

إن الشركة ... المسمّاة فيما يلى "البائع"، من طرف، و المؤسسة ... المسمّاة فيما يلى "الشارى"، من طرف آخر، وفقا للمعاهدة التجارية بين ... و ... بتاريخ ... قد عقدتا هذا العقد بما يلى: ...

Kontrakt sostoit iz sleduyuyix chastey:

Kontrakt quyidagi qismlardan iborat bo 'ladi:

1- موضوع العقد

باع البائع، و اشترى الشاري بشروط فوب مرفأ ... البضائع بالكميات و الاصناف و الاسعار و مواعيد التسليم المتفق عليها في الملحق رقم ... الذي وقعه الطرفان و الذي يؤلف جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

المفردات و العبارات

kontrakt mavzusi (yetkazib berilishi lozim bo'lgan tovar)	предмет контракта (товар, подлежащий поставке)	مَوْضُوعُ الْعَقْدِ
Sotuvchi	Продавец	بَائِعٌ
Xaridor	Покупатель	شَارٍ
taraf, tomon	сторона	طَرَفٌ ج. أَطْرَافٌ
kontrakt tuzmoq	заключить контракт	عَقَدَ (يَعْقُدُ) عَقْدًا
savdo shartnomasiga binoan	в соответствии с тор- говым соглашением	وَفَقًا لِلْمُعَاهَدَةِ التِّجَارِيَّةِ
“fobport” shartlari aso- sida fobport- Sotuvchi porti (ingl. “Free on board” dan)	на условиях «фобпор- ты» фобпорт - порт Продавца (от англ. “Free on board”)	بَشْرُوطِ فُوبٍ مَرَفَأً
tovar	товар	بَضَاعَةٌ ج. بَضَائِعُ
son	количество	كَمِّيَّةٌ ج. كَمِّيَّاتٌ
assortiment	ассортимент	أَصْنَافٌ
narx, baho	цена	سِعْرٌ ج. أَسْعَارٌ
vaqt, muddat	срок	مَوْعِدٌ ج. مَوَاعِيدُ
etkazib berish, ta'minlash	поставка	تَسْلِيمٌ
ilova	приложение	مُلْحَقٌ ج. مُلْحَقَاتٌ
kontraktning ajratib bo'lmas qismi	неотъемлемая часть контракта	جُزْءٌ لَا يَتَجَزَأُ مِنَ الْعَقْدِ

2 – النوعية و التوضيب و العلامة

ان نوعية البضائع المسلمة بموجب هذا العقد، و كذلك أوعية التوضيب و التوضيب يجب أن تكون مطابقة للشروط الفنية المشار اليها في الملحق رقم ... الذي وقّعه الطرفان و الذي يؤلف جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد. ينبغي أن يكون لكل طرد علامة باللغة الانجليزية تذكر البائع و الشاري و اسم البضاعة و رقم الطرد، و الصنف، و الوزن الإجمالي و الصافي.

المفردات و العبارات

sifat	качество	نَوْعِيَّة
joylash, o‘rash, solish uchun tayyorlash	упаковка	تَوْضِيبٌ
maxsulot o‘raladigan yoki joylashtiriladigan narsa, idish	тара	أَوْعِيَّة التَّوْضِيبِ
(tovar) belgisi	маркировка	عَلَامَةٌ
yuboriladigan tovar	посылка	طَرْدٌ ج. طُرُودٌ
tur, nav	сорт	صِنْفٌ ج. أَصْنَافٌ
brutto vazni (umumiy, upakovkasi bilan bo‘lgan vazni)	вес брутто	الْوَزْنُ الإِجْمَالِيُّ
netto vazni (sof vazni)	вес нетто	الْوَزْنُ الصَّافِي

3- السعر و مبلغ العقد

أسعار البضائع، المذكورة في الملحق رقم ... مقررّة ... (يجب الإشارة الى نوع العملة) و يقصد بها أسعار فوب مرفأ ... بما في ذلك تكاليف أوعية التوضيب و التوضيب و وضع العلامة.
ان مجمل قيمة البضائع المسلمة بموجب هذا العقد يبلغ قرابة ...

المفردات و العبارات

kontrakt qiymati	сумма контракта	مَبْلَغُ الْعَقْدِ
valyuta turi	вид валюты	نَوْعُ الْعُمْلَةِ
belgilangan	установленный	مُقَرَّرٌ
qiymat, narx	стоимость	تَكْلِيفٌ ج. تَكَالِيفٌ
yakuniy, umumiy	суммарный	مُجْمَلٌ

tovarlarni umumiy qiymati	общая стоимость товаров	مُجْمَلُ قِيَمَةِ البَضَائِعِ
taxminan	ОКОЛО	قُرَابَةً

4 – موعد و تاريخ التسليم

البضائع، المباعة بموجب هذا العقد، ينبغي تسليمها في المواعيد المذكورة في الملحق. يعتبر تاريخ تذكرة الشحن تاريخ التسليم.

يجري قبول البضاعة نهائياً من حيث الوزن من جانب الشاري في ... لدن وصولها الى المرفأ المقصود، و من حيث النوعية في السياق ... أيام من تاريخ وصول البضاعة الى المرفأ المقصود. اذا تبين لدن تسلّم البضاعة في المرفأ المقصود وجود طفيليات تتطلب الحجز الصحي، قام الشاري بتبخير البضاعة على حساب البائع بمبلغ ... عن كل طن.

يجري تسليم و قبول كل دفعة من البضاعة باشتراك خبير من غرفة التجارة أو من هيئة حكومية صالحة أخرى، و بوضع محضر بذلك. تكون نتائج عملية القبول، المشار اليها في المحضر، نهائية و الزامية بالنسبة للطرفين. يتخذ هذا المحضر اساساً للحسابات بين الطرفين.

المفردات و العبارات

yetkazib berish muddati va sanasi	срок и дата поставки	مَوْعِدُ وَ تَارِيخُ التَّسْلِيمِ
konosament, yuk uchun hujjat	коносамент	تَذَكُّرَةُ الشَّحْنِ
tovar qabul qilish	приемка товара	قَبُولُ البَضَاعَةِ
vazn	вес	وَزْنٌ ج. أَوْزَانٌ
etkazib berish porti	порт назначения	مَرْفَأٌ مَقْصُودٌ
... dagi, paytida	при...	لَدُنْ
mobaynida	в течение...	فِي سِيَاقٍ
tovar qabul qilish	приемка товара	تَسَلُّمُ البَضَاعَةِ
karantindagi zararli xashorotlar, zararkunandalar	карантинные вредители	طَفِيلِيَّاتٌ
karantin	карантин	حَجْرٌ صِحِّيٌّ
tovarlarni fumigatsiyasi	фумигация (окуривание) товара	تَبْخِيرُ البَضَاعَةِ
sotuvchi hisobidan	за счет продавца	عَلَى حِسَابِ البَائِعِ

tovarning xar bir partiyasi	каждая партия товара	كُلُّ دَفْعَةٍ مِنَ الْبِضَاعَةِ
ekspert, mutaxassis	эксперт, специалист	خَبِيرٌ ج. خُبْرَاءُ
savdo palatasi	торговая палата	غُرْقَةُ التِّجَارَةِ
salohiyatli	компетентный	صَالِحٌ
akt tuzish	составление акта	وَضْعُ الْمَحْضَرِ
majburiy	обязательный	إِلْزَامِيٌّ
hisob, hisob -kitob qilish	счет, расчет	حِسَابٌ ج. حِسَابَاتٌ

5 - شروط الدفع

في سياق ... أيام من تأريخ استلام برقية البائع بأن البضاعة جاهزة للشحن، يجب على الشاري أن يفتح اعتمادًا ثابتًا لا رجوع عنه ب ... (يجب الإشارة الى نوع العملة في بنك ... في صالح البائع بمجمل قيمة الدفعة الجاهزة للشحن لمدة ... يوم. الدفع بالاعتماد يجري بنسبة ... % من كامل قيمة الدفعة المشحونة من البضائع. ال ... % الباقية يدفعها الشاري في سياق ... ايام بعد استلام البضاعة نهائيًا في ... (تسمية البلد).

في حالة ثبوت نواقص أو عدم مطابقات في نوعية البضائع لمقتضيات الشروط الفنية، يحق للشاري أن يحوّل هذه البقية من المبلغ لتغطية قيمة نقص البضاعة أو الخسارة الناجمة عن نوعية البضاعة المنخفضة.

الدفع بالاعتماد يجري مقابل تقديم البائع لبنك ... الوثائق التالية:

- 1 - الحساب بثلاث نسخ.
 - 2 - أصل تذكرة الشحن الخاصة على متن السفينة.
 - 3 - شهادة من جمرك ... تؤكد الوزن الاجمالي و الصافي.
 - 4 - شهادة بالنوعية.
 - 5 - نسخات عن شهادة بمنشأ الأصناف الجلدية و الفريئية و غيرها من أصناف الخامات الحيوانية، المنشأ في المناطق الخالية من الأمراض المعدية.
- جميع النفقات المرتبطة بفتح و احتمال تمديد الاعتماد، شأنها شأن عمولة البنك المرتبطة بفتح و استعمال الاعتماد، يدفعها الشاري.

المفردات و العبارات

to'lash; to'lov shartlari	условия платежа	شُرُوطُ الدَّفْعِ
yuk ortilishiga tayyor	готовый к отгрузке	جَاهِزٌ لِلشَّحْنِ
ochmoq	открыть	فَتَحَ (يَفْتَحُ)
Sotuvchi foydasiga	в пользу Продавца	فِي صَالِحِ الْبَائِعِ

akkreditivdan tushgan pul	платеж с аккредитива	الدَّفْعُ بِالْإِعْتِمَادِ
orttirilgan tovar partiyasi	отгруженная партия товара	الدَّفْعَةُ الْمَشْحُونَةُ مِنَ الْبَضَائِعِ
etishmovchilik	недостача	نَقْصٌ ج. نُقُوصٌ
tovar sifatini texnik talablarga to'g'ri kelmasligi	несоответствие качества товара требованиям технических условий	عَدَمُ مُطَابَقَاتٍ فِي نَوْعِيَّةِ الْبَضَائِعِ لِمُقْتَضَيَاتِ الشَّرُوطِ الْفَنِّيَّةِ
aniqlash	здесь: установление	ثُبُوتٌ
Xaridor mablag' qoldig'ini (boshqa valyuta)ga almashtirishga haqlidir	Покупатель вправе обратить этот остаток суммы	يُحَقُّ لِلشَّارِي أَنْ يُحَوِّلَ هَذِهِ الْبَاقِيَّةَ مِنَ الْمَبْلَغِ
qoplash	покрытие	تَعْطِيَّةٌ
zarar, ziyon	убыток, ущерб	خَسَارَةٌ ج. خَسَائِرُ
past sifatli tovar	низкое качество товара	نَوْعِيَّةُ الْبِضَاعَةِ الْمُنْخَفِضَةُ
quyidagi xujjatlarni taqdim etilishi	предоставление следующих документов	تَقْدِيمُ الْوَتَائِقِ التَّالِيَةِ
uchta nusxada	в 3-х экземплярах	بِثَلَاثِ نُسَخٍ
Kemadagi yuk uchun hujjatlarning asl nusxasi	оригинал чистого бортового коносамента	أَصْلُ تَذَكُّرَةِ الشَّحْنِ الْخَالِصَةِ عَلَى مَثْنِ السَّفِينَةِ
sifat sertifikatini	сертификат (свидетельство) качества	شَهَادَةٌ بِالنَّوْعِيَّةِ
nusxa	копия; экземпляр	نُسْخَةٌ ج. نُسَخٌ، نُسَخَاتٌ
kelib chiqish joyi	место возникновения, происхождение	مُنشَأٌ
yuqumli kasalliklar	заразные болезни	الْأَمْرَاضُ الْمُعْدِيَّةُ
xarajatlar	расходы	نَفَقَاتٌ
bog'liq	связанный	مُرْتَبِطٌ
akkrkditiv ochilishi	открытие аккредитива	فَتْحُ الْإِعْتِمَادِ
akkreditiv (muddati) cho'zilishi	продление аккредитива	تَمْدِيدُ الْإِعْتِمَادِ
komission to'lov	комиссионная плата	عُمُولَةٌ
bank komissiyasi	банковская комиссия	عُمُولَةُ الْبَنْكِ
akkreditivdan	использование	إِسْتِعْمَالُ الْإِعْتِمَادِ

foydalanish	аккредитива	
ehtimol	возможность	إِحْتِمَالٌ
to‘lamoq	платить	دَفَعَ (يَدْفَعُ)

6- شروط النقل

البائع ملزم بإبلاغ الشاري عن تاريخ تجهيز البضاعة للشحن و عن كميتها قبل 30 يوما على الأقل من شحنها. الشاري ملزم بإبلاغ البائع اسم السفينة و موعد وصولها الى مرفأ الشحن، قبل خمسة ايام على الاقل من وصول السفينة الى المرفأ. البائع ملزم بإبلاغ الشاري عن تاريخ إقلاع السفينة بالمشحون من مرفأ الإرسال. يحق للشاري ان يلجأ في مرفأ الإرسال، بحضور البائع، الى التثبيت جزئياً او كلياً من وزن البضائع المعدة للشحن بموجب هذا العقد.

عند وصول السفينة الى مرفأ الشحن، ينبغي على البائع ان يوصل المشحون الى دربرزين ("ريلينغ") السفينة بمعدل ... طن متري بكل كوة في يوم العمل الصحو. استثنى ايام الجمعة و الأعياد.

يعتبر الوقت الضروري رسمياً للشحن مبتدئاً من الساعة 13 نهاراً اذا أبلغ الإشعار عن استعداد السفينة قبل الساعة 12 نهاراً، و من الساعة 8 من صباح اليوم التالي اذا أبلغ الإشعار بعد الساعة 12 نهاراً.

وقت انتظار الرسو (أى الرصيف) يعتبر ضمن الوقت الضروري رسمياً للشحن. اذا لم ينفذ البائع معدلات شحن السفينة، دفع للشاري تعويضاً قدره شيلينغ واحد بكل طن إجمالي مسجل في اليوم أو في الجزء النسبي (المعني) من اليوم. اذا نفذت معدلات شحن السفينة قبل الموعد، دفع الشاري للبائع مكافأة قدرها 50 بالمئة من معدل التعويض.

حساب التعويض و المكافأة بين الشاري و البائع يجري عند وضع الحساب النهائي عن الدفعة المعنية من البضاعة على أساس وثيقة الوقت (تايمشيت) التي وقعها الشاري او وكيله و ربان السفينة.

اذا كانت البضاعة خامات حيوية المنشأ، ينبغي على البائع ان يسلم ادارة السفينة، لدن شحن البضاعة في مرفأ الإرسال، شهادة عن منشأ الخامات في مناطق خالية من الأمراض المعدية.

يجب تسليم الشهادة من قبل الهيئات المختصة او الطبيب البيطري الموجود في خدمة الدولة.

مفردات و عبارات

yuk tashish, olib o‘tish shartlari	условия транспортировки	شُرُوطُ النَّقْلِ
...ga majbur	обязан	مُلْزَمٌ بـ...

tovarni yuklatishga tayyorligi	готовность товара к отгрузке	تَجْهِيْزُ الْبَضَاعَةِ لِلشَّحْنِ
...gacha 30 kundan kech bo'lmagan ...	не позднее, чем за 30 дней до ...	قَبْلَ 30 يَوْمًا عَلَى الْأَقْلَى
kemani yuk bilan portdan chiqishi	выход судна с грузом из порта	إِقْلَاعُ السَّفِيْنَةِ بِالْمَشْحُونِ مِنْ الْمَرْقَأِ
safarga chiqish porti	порт отправления	مَرْقَأُ الْإِرْسَالِ
Xaridorga ... haqqi beriladi	покупателю предоставляется право...	يُحَقُّ لِلْبَائِعِ
(...ga) murojaat qilmoq	прибегать, обращаться (к чему-либо)	لَجَأٌ (يَلْجَأُ)
tasdiqlash	подтверждение	تَثْبِيْتُ
...ga tayor	подготовленный к ...	مُعَدَّلٌ ...
yuk ortish porti	порт погрузки	مَرْقَأُ الشَّحْنِ
kema reylingigacha yetkazib berish	подать до рейлинга судна	أَوْصَلَ (يُوصِلُ) إِلَى دَرَبَزِيْنِ ("رَيْلِيْنْغ") السَّفِيْنَةِ
suyanchiq, panjara	перила	دَرَبَزِيْنٌ
...me'yoridan kelib chiqqan holda	исходя из нормы	بِمُعَدَّلٍ ...
	метрическая тонна	طَنٌ مَّثَرِيٌّ
xar bir quvur uchun	на каждый люк	بِكُلِّ كُوَّةٍ
ochiq ish kuni	погожий рабочий день	يَوْمُ الْعَمَلِ الصَّحْوِ
istisno qilmoq	исключать, делать исключение	إِسْتَنْثَى (يَسْتَنْثِي)
notis, bildirishnoma	нотис, уведомление	إِشْتَعَارٌ
pristanga kelib to'xtash, shvartovka qilish	причаливание, швартование	رَسَوٌ، رُسُوٌ
pristan, bandargoh	пристань	رَصِيْفٌ ج. أَرْضِيْفَةٌ
me'yor	норма	مُعَدَّلٌ ج. مَعْدَلَاتٌ
me'yorni bajarish	выполнить норму	نَقَدَ (يُنْقِذُ) مُعَدَّلًا
demerrej	демерредж (неустойка)	تَعْوِيْضٌ
demerrej stavkasi	ставка демерреджа	مُعَدَّلُ التَّعْوِيْضِ
miqdor, o'lcham	количество, сумма, размер	قَدْرٌ ج. أَقْدَارٌ
shilling	шиллинг	شِيلِيْنْغٌ

xar bir brutto qayd etilgan tonna uchun	за каждую брутто-регистрационную тонну	بِكُلِّ طَنٍّ إِجْمَالِيٍّ مُسَجَّلٍ
manfaatdor	заинтересованный	مَعْنِيٍّ
kunning ma'lum qismida	в соответствующую часть дня	فِي الْجُزْءِ النَّسْبِيِّ مِنَ الْيَوْمِ
dispach (mukofot)	диспач (вознаграждение)	مُكَافَأَةٌ
dispach va demerrej bo'yicha hisobotlar	расчеты по диспачу и демерреджу	حِسَابُ التَّعْوِيضِ وَ الْمُكَافَأَةِ
yakuniy hisob-kitoblarni o'tkazish	составление окончательного расчета	وَضْعُ الْحِسَابِ النَّهَائِيِّ
to'lov; partiya	платеж; партия	دَفْعَةٌ ج. دَفَعَاتٌ
taymshit	таймшит	وَثِيقَةُ الْوَقْتِ
vakil	агент	وَكِيلٌ ج. وَكَلَاءٌ
(kema) kapitani	капитан (судна)	رُبَّانٌ ج. رَبَابِنَةٌ
saloxiyatli xay'atlar	компетентные органы	الْهَيَّاتُ الْمُخْتَصَّةُ
veterinar vrachi	ветеринарный врач	طَبِيبٌ بَيْطَرِيٌّ

7- الإِدْعَاءَات

إذا لم تكن نوعيّة البضاعة المسلمّة مطابقة للشروط الفئيّة المشار إليها في الملحق رقم ... لهذا العقد، أمكن للشاري أن يقدم ادّعاء للبائع في موعد عن ... أيام ابتداءً من تاريخ وصول البضاعة الى المرفأ المقصود.

الادّعاءات فيما يتعلّق بالكميات يمكن تقديمها في سياق ... أيام ابتداءً من تاريخ وصول البضاعة الى المرفأ المقصود.

يجب أن يشار في الادّعاء الى كمية و نوعية البضاعة موضوع الادّعاء، و الى مضمون و أساس الادّعاء، و كذلك الى مطالب الشاري الملموسة.

يوجّه الادّعاء برسالة مضمونة الى عنوان البائع، المذكور في العقد، مرفأً بالمحضر و جميع الوثائق الثبوتية الأخرى.

المفردات و العبارات

da'vo, talab, shikoyat	претензия	إِدْعَاءٌ ج. إِدْعَاءَاتٌ
tegishli	соответствующий	مُطَابِقٌ
texnik shartlar	технические условия	شُرُوطٌ فَنِّيَّةٌ
ko'rsatilgan	указанный	مُشَارٌ إِلَيْهِ
ilova	приложение	مُلْحَقٌ ج. مُلْحَقَاتٌ

da'vo qilmoq	предъявить претензию	قَدَّمَ (يُقَدِّمُ) إِدْعَاءً
shikoyatning mazmuni va asosi	содержание и основание претензии	مَضْمُونُ وِ اسَاسُ الإِدْعَاءِ
aniq talablar?	конкретные требования	مَطَالِبُ مَلْمُوسَةٍ
buyurtma xat	заказное письмо	رِسَالَةٌ مَضْمُونَةٌ
akt	акт	مَحْضَرٌ ج. مَحَاضِرُ
ilovasi bilan	с приложением..	مُرْفَقًا ب ...
tasdiqlovchi xujjatlar	подтверждающие документы	وَتَأْيِيقُ ثُبُوتِيَّةٌ

8 - شروط متنوعة

- 1 – لا يتحمل البائع أية مسؤولية عن عدم تسليم أو عن التأخر في تسليم البضاعة أي عن أيّ خسارة تظهر بسبب من حريق أو فيضان أو كوارث طبيعية، أو حرب أو عمليات حربية من أي طابع كان، أو بسبب من أيّ أحوال أخرى لا علاقة لها بالبائع. الإفادات التي تعطيها غرفة التجارة في بلد البائع تكون دليلاً مطابقاً للأصول على وجود الأحوال المذكورة أعلاه.
- 2 – اذا فتح الشاري الإعتماد بعد فوات الموعد او فتحه بمبلغ غير كامل، دفع للبائع عن كل يوم فوات الموعد غرامة قدرها 0,1 بالمئة من مبلغ الإعتماد غير المفتوح في الموعد.
- بعد انقضاء 20 يوماً، يتوقف حساب الغرامة و يدفع الشاري للبائع علاوة عن الغرامة المشار اليها، جزاء قدره 5 بالمئة من المبلغ الإعتماد غير المفتوح في الموعد.
- 3 – جميع النزاعات و الخلافات التي قد تنشأ لمناسبة تنفيذ هذا العقد تحلّ بمفاوضات ودية بين الطرفين.
- اذا لم يتوصل الطرفان الى اتفاق عن هذا السبيل، تحال القضية للحل الى لجنة التحكيم للتجارة الخارجية لدى غرفة التجارة ب ...، وفقاً لقواعد و أصول النظر بالقضايا في هذه اللجنة.
- قرار التحكيم مبرم و ملزم للطرفين. لا يحق لأيّ من الطرفين الرجوع الى الهيئات القضائية في النزاع المعني.
- 4 – جميع الرسوم و المكوس و الضرائب المتعلقة بعقد و تنفيذ هذا العقد و المحصلة في اراضي ... يدفعها البائع، و المحصلة في اراضي ... يدفعها الشاري.
- 5 – لا يحق لأيّ من الطرفين ان ينقل الى شخص ثالث الحقوق و الواجبات الناجمة عن هذا العقد دون موافقة خطية من الطرف الآخر.

6 – إن كل تغييرات أو إضافات على هذا العقد يجب صياغتها بوثيقة خطية يوقعها الطرفان.

7 – جميع المفاوضات و المراسلات التي سبقت توقيع العقد، تفقد قوتها بعد توقيع

العقد. 8 – حرر من هذا العقد نسختان كل منهما باللغتين الروسية و العربية و لكل من النسختين القوة نفسها.

9 – تسري مدة مفعول هذا العقد حتى ... من شهر ... سنة

10 – عنوان الطرفين القانوني:

البائع - الشاري - (توقيع) (توقيع)

المفردات و العبارات

turli shartlar	здесь: прочие условия	شُرُوطٌ مُتَنَوِّعَةٌ
ma'suliyatni (o'z zimmasiga) olmoq	нести ответственность	تَحَمَّلَ (يَتَحَمَّلُ) مَسْئُولِيَّةً
tovarni yetkazib bermaslik	недопоставка товара	عَدَمُ تَسْلِيمِ البَضَاعَةِ
zarar, ziyon	ущерб	خَسَارَةٌ ج. خَسَائِرُ
ma'lumotnoma	справка	إِفَادَةٌ ج. إِفَادَاتُ
kerak bo'lgan isbot	надлежащее доказательство	دَلِيلٌ مُطَابِقٌ لِلْأَصُولِ
o'tib ketish	истечение	قَوَاتٌ
penya, jarima	пеня, штраф, неустойка	غَرَامَةٌ
(muddat) o'tib ketishi	истечение (срока)	إِنْقِضَاءُ
to'xtamoq	останавливаться	تَوَقَّفَ (يَتَوَقَّفُ)
ko'rsatilgan penyadan oshiqcha	сверх указанной пени	عِلَاوَةٌ عَلَى الْغَرَامَةِ الْمُشَارُ إِلَيْهَا
jarima	штраф	جَزَاءٌ ج. جَزَاءَاتُ
nizolar va kelishmovchiliklar	споры и разногласия	إِنْتِزَاعَاتُ وَ خِلَافَاتُ
echmoq, hal etmoq	разрешать (вопрос)	حَلَّ (يَحُلُّ، يُحْلِلُ)
bermoq, uzatmoq	передавать	أَحَالَ (يُحِيلُ)
ish	дело	قَضِيَّةٌ ج. قَضَايَا
arbitraj komissiyasi	арбитражная комиссия	لَجْنَةُ التَّحْكِيمِ
qoidalar	правила	قَوَاعِدُ

qoidalar, qonunlar	правила, законы	أَصُولٌ
ishni ko‘rmoq	рассмотреть дело	نَظَرَ (يَنْظُرُ) عَلَى الْقَضِيَّةِ
qaror	решение	قَرَّارٌ ج. قَرَارَاتٌ
majburiy	обязательный	مُلْزِمٌ
(...ga) murojaat	обращение (к чему)	رُجُوعٌ إِلَى ...
sud organlari	судебные органы	هَيْئَاتُ قَضَائِيَّةٌ
nizo, baxs	спор	نِزَاعٌ ج. نِزَاعَاتٌ
yig‘im, tushim	сбор	رَسْمٌ ج. رُسُومٌ
soliq	пошлина	مَكْسٌ ج. مَكُوسٌ
soliq	налог	ضَرِيْبَةٌ ج. ضَرَائِبُ
(bitim) tuzish	заключение (договора)	عَقْدٌ
olinayotgan	получаемый	مُحَصَّلٌ
haqq	право	حَقٌّ ج. حُقُوقٌ
majburiyat	обязанность	وَاجِبٌ ج. وَاجِبَاتٌ
(...ning natijasida) kelib chiqmoq	проистекающий (в результате чего)	نَاجِمٌ عَنْ
yozma ravishda berilgan roziliksiz	без письменного согласия	دُونَ مُوَافَقَةٍ خَطِّيَّةٍ
o‘zgartirish	изменение	تَغْيِيرٌ ج. تَغْيِيرَاتٌ
qo‘shimcha	дополнение	إِضَافَةٌ ج. إِضَافَاتٌ
rasmiylashtirilgan bo‘lishi kerak	должны быть оформлены	يَجِبُ صِيَاغَتُهَا
yozma ravishda	в письменной форме	بِوَثِيقَةٍ خَطِّيَّةٍ
muzokara	переговоры	مُقَاوَضَاتٌ
yozishma	переписка	مُرَاسَلَاتٌ
ilgari bo‘lmoq, oldin yuz bermoq	предшествовать	سَبَقَ (يَسْبِقُ)
kontraktни imzolash	подписание контракта	تَوْقِيعُ الْعَقْدِ
yo‘qotmoq, aytilmoq	терять, утрачивать	فَقَدَ (يَفْقِدُ)
bir hil kuch?	одинаковая сила	الْقُوَّةُ نَفْسُهَا
yozmoq, tuzmoq	писать, составлять	حَرَّرَ (يُحَرِّرُ)
nusxa	экземпляр	نُسْخَةٌ ج. نُسَخٌ
ushbu kontraktning	срок действия	مُدَّةُ مَفْعُولِ هَذَا الْعَقْدِ

muddati	настоящего контракта	
qaror topmoq, o‘rnashmoq, majburiy kuchga ega bo‘lmoq	быть действующим, иметь обязательную силу, устанавливаться	سَرَى (يَسْرِي)
yuridik adres	юридический адрес	عُنْوَانٌ قَانُونِيٌّ

Примечания

Поставка товара морским путем осуществляется на условиях FOB – порт продавца или СИФ – порт покупателя.

- فوب - FOB [начальные буквы от английского “free on board”] - коммерческое условие, согласно которому продавец берет на себя расходы по доставке и погрузке товара на борт парохода в порту, из которого вывозится товар; ответственность за груз в пути и все дальнейшие расходы ложатся на покупателя.

- سيف - СИФ - условия продажи, при которых продавец несет расходы по погрузке на судно, страхованию и фрахту.

Фрахт – [нем. fracht] - 1) провозная плата за перевозку груза по любым путям сообщения, в особенности по водным; 2) иногда под этим термином понимают и самый груз.

Коносамент – расписка, удостоверяющая принятие груза к перевозке, выдаваемая капитаном судна (или агентом морского транспортного предприятия) грузоотправителю; коносамент выполняет функции товарораспределительного документа.

Безотзывный аккредитив – аккредитив, открываемый на определенный срок, в течение которого покупатель не может отозвать его.

Нотис – письменное уведомление о полной готовности судна к погрузке или выгрузке; с момента вручения нотиса начинается счет сталийных дней, т.е. срока погрузки или выгрузки.

Демерредж, демурредж – неустойка, уплачиваемая судовладельцу грузовладельцем (фрахтователем) за простой судна в порту сверх обусловленного договором срока.

Диспач – вознаграждение (премия), уплачиваемое судовладельцем грузовладельцу (фрахтователю) за досрочное окончание последним погрузки и выгрузки судна.

Таймшит – (англ. “time sheet”) - при заграничных морских перевозках – документ, в котором точно фиксируется расчет погрузочно-разгрузочного времени.

Izohlar

Dengiz orqali mollarni yetkazib berish FOB - sotuvchi porti yoki SIF – xaridor porti shartlari asosida bajariladi

فوب – FOB (inglizcha “free on board” iborasini boshlang‘ich xarflari) - tijoriy kelishuv; unga muvofiq tovar olib chiqarilayotgan portdagi yetkazib berish va kemaga ortish xarajatlarini sotuvchi o‘z zimmasiga oladi; keyingi xarajatlar va yo‘ldagi yukga tegishli bo‘lgan ma’suliyat xaridor zimmasiga yuklatiladi.

سيف – CIF - savdo-sotiq shartlari, ularga muvofiq kemaga ortish, sug‘urta kilish va fraxtga tegishli bo‘lgan xarajatlar sotuvchi zimmasiga yuklatiladi.

Fraxt – (nem. Fracht) – 1) turli aloqa yo‘llari ayniqsa suv yo‘llari orqali yuk tashish uchun yuk olib o‘tish haqi; 2) ba’zan bu atama yuk o‘zini ham anglatishi mumkin.

Konosament – yuk jo‘natuvchiga yukni olib o‘tishga qabul qilinganligi haqida kema kapitani

(yoki dengiz transport korhonasi vakili) tomonidan beriladigan tilxat; konosament tavarlarni taqsimlash vazifasini bajaruvchi xujjatdir.

Notis – kemani butunlay yuk ortilishiga yoki yuk tushirilishiga tayorligi haqidagi yozma ravishdagi bildirishnoma; notis topshirilishi vaqtidan boshlab yuk ortilishi yoki tushirilishi muddati hisob qilinishi boshlanadi, bu muddat “staliynie dni” deb nomlanadi.

Demerej, demurej – kema egasiga yuk egasi (fraxtlovchi) tomonidan kemani portda shartnomada belnilangan muddatdan ortiq turgani uchun to‘lanadigan haq.

Dispar – yuk egasiga(fraxtlovchiga) kema egasi tomonidan belgilangan muddatdan oldin yuk ortilishi yoki tushirilishi uchun to‘lanadigan mukofot (qo‘shimcha haq).

Taymshit – (ingl. Time sheet) – halqaro dengiz orqali yuk tashishda yuk ortish va tushirilish vaqti aniq qayd etiladigan hujjat

Nazorat ishi

1. Ushbu shartnoma asosida yetkazib berilayotgan tovarlar sifati 1 raqamli ilovada qayd

etilgan texnik shartlarga to‘g‘ri kelishi kerak.

2. (Yuk) soniga tegishli bo‘lgan da’volar Sotuvchiga tovarni mo‘ljallangan portga yetib kelganidan boshlab 5 kun mobaynida taqdim qilinishi mumkin.

3. (Ikki) taraf tomonidan imzolangan va ushbu kelishuvni ajralmas qismi bo'lmish 1 raqamli ilovada qayd etilgan tovarlar narxlari dollarlarda belgilangan.

4. Akkreditiv ochilishi va ehtimol cho'zilishi bilan bog'liq bo'lgan barcha xarajatlarni Xaridor to'laydi.

5. Agar Sotuvchi yuk ortirilishini belgilangan muddat ichida bajar-masa, u Xaridorga demerej

6. Yuqumli kasalliklar.

7. Konosament.

8. Tovar fumigatsiyasi.

9. Nizolar va kelishmovchiliklar.

10. Arbitraj komissiyasi.

11. Tovar daf'asi.

12. Akt tuzilishi.

13. Xarajatlar.

14. Tasdiqlangan akkreditiv.

15. Dispatch.

المراسلات التجارية:

بيروت في 15 اكتوبر سنة ...

بعد التحية..

نتشرف بإرسال لسيادتكم خطابنا هذا لتوفيق العلاقات التجارية بين شركتنا و مصنعكم.

لذلك نرجو أن تُمدُّونا بكتالوجات تحتوي على أصناف البضاعة التي ينتجها مصنعكم لكي نستطيع أن نرسل لكم طلباتنا و نبتدئ العلاقات الودية و التجارية بين طرفينا.

و في انتظار الرد نشكركم مقدّمًا

و تفضلوا بقبول فائق الاحترام.

القاهرة في 28\3\...

السيد المحترم

التحية الطيبة و بعد..

استلمنا خطابكم بتاريخ 15\4\... م. ينصّ بأنكم تريدون المعاملة معنا. نرسل لكم مع خطابنا هذا الكتالوجات والمواصفات الخاصة بالبضائع التي ينتجها مصنعنا.

و نحن في انتظار خطابكم و به مرفق الطلب المنشود.

و تفضلوا بقبول فائق الاحترام.

السيد الموقر

التحية الطيبة و بعد

نتشرف بإحاطة سيادتكم علماً بأنه توجد لدينا سوق واسعة لتصريف بضائعكم لذا فإننا قد حررناكم هذا لتوافقنا بأقل أسعار تقبلونها عن كميات لا تقلّ عن ... طن من الأرز المكسّر و ... طن من الأرز المبيّض أو الملمع و ذلك بالموصفات الآتية:

- 1- أن تكون الحبوب خالية من التنف.
 - 2- الوزن النوعي... كيلوجرام على هكتولتر.
 - 3- درجة الرطوبة لا تزيد عن ... في المائة كحدّ أقصى.
 - 4- لا تزيد نسبة المواد الغريبة عن ... في المائة.
 - 5- مواعيد التسليم وفقاً للبيان المرفق.
- سنكون في غاية الإمتنان لو أمكنكم أن ترسل إلينا بعودة البريد أسعاركم مع افادتنا عن شروط التسليم.
- و تفضلوا بقبول عظيم الإحترام و التحيات
- إمضاء

مطلوب موظفين

شركة خاصة بحاجة الى :

- 1- مهندس الكترون أو فني له خبرة بالصيانة .
 - 2- سكرتير ذو خبرة و يجيد الضرب على الآلة الكاتبة عربي – انكليزي.
 - 3- مراسل من حملة الشهادة الثانوية أو الإعدادية و ذلك حسب الشروط التالية:
- أ – على المتقدمين للوظيفتين الأولى والثانية أن يجيد اللغة الانكليزية.
- ب – أن يكون المتقدم قد أنهى خدمة العلم و الخدمة لدى الدولة و غير مرتبط بأي عمل آخر.
- ترسل الطلبات الى ص. ب. 7149 أو على الهاتف 429182 ما بين الساعة 6 – 8 مساءً.

وظائف خالية :

* مطلوب سكرتيرة تنفيذية لشركة استيراد و تصدير حسنة المظهر للإستعلام ت. 5843585 .

* مهندسين و دبلوم تجارة و سائقين لشركة عين شمس 13 ميدان التحرير .
مطلوب للتعيين فوراً :

محاسبين مشغل كمبيوتر سكرتيرة بائعين بائعات بكالوريوس و دبلوم تجارة للعمل بشركة تجارية بأول مدينة نصر أو شركة ب بمدينة 15 مايو حلوان المقابلة شخصياً 631344\4037942\4030914 .

نافذة اقتصادية

زيوريخ:

قالت مجموعة نستله السويسرية للمواد الغذائية وشركة المشروبات الامريكية العملاقة كوكاكولا انهما ستعجلان بجهودهما لدخول السوق المزدهر للمشروبات الجديدة وان مشروعا مشتركا بين اكبر اسمين في صناعة الغذاء والمشروبات سينتج مايسمي بمشروبات صحية جديدة ويدخل اسواقا جديدة ومن المنتجات الجديدة مشروبات تعتمد علي الشاي و متابعة الازدهار الذي تحقق في توريد منتجات الشاي المتلج لاسواق ناشئة وان القهوة المتلجة التي نجحت في اليابان يمكن ان تدخل اسواقا اخرى وسيتم تغيير اسم مشروع قائم مناصفة بين الشركتين ويدار ككيان مستقل عن مركز الشركة في زيوريخ .

* * *

ونشطت شركة بيبسي وهي المنافس الرئيسي لكوكاكولا في مجال المشروبات الصحية وفي ديسمبر اشترت مشروب جاتوراد في اطار صفقة بقيمة ١٣ر٧٣ مليار دولار لشراء شركة كويكر اوتس كما حصلت علي حصة أغلبية في شركة ساوث بيتش للمشروبات وتنتج مشروبات سوبي التي تعتمد على الاعشاب .

القدس:

أعلنت شركة انتل اكبر شركات صناعة معالجات الكمبيوتر في العالم ان صادرات رقائق الكمبيوتر من انتاج الشركة التابعة لها في اسرائيل سجلت مستوى قياسيا بلغ ملياري دولار في العام الماضي و كانت صادرات انتل اسرائيل في عام ١٩٩٩ بلغت ٨١٠ ملايين دولار فقط وبذلك تحتل انتل اسرائيل المركز الاول بين مصدري منتجات التكنولوجيا المتطورة في اسرائيل وان اجمالي الصادرات يبلغ ٥ر٥ مليون دولار يوميا وان كل عامل ينتج ما قيمته ٤٠٠ الف دولار من الصادرات و توظف انتل ٥٢٠٠ شخص في اسرائيل ومنذ بدأت نشاطها في اسرائيل عام ١٩٧٤ بلغ اجمالي استثماراتها ٢ر٧مليار دولار وحصلت علي منح حكومية قيمتها ٨٠٠ مليون دولار .

المنامة:

قال البنك العربي امس انه وثلاث بنوك عربية اخري رتبت قرضا بسندات بقيمة ١ر٦مليون دولار لشركة كونسوليدتد كونتراكتور ومقرها اثينا لتمويل مشروعات طاقة في قازاخستان وان البنك قد ضمن نصف قيمة القرض بوصفه الجهة التي قامت بترتيبه بينما ضمن النصف الثاني بنك الخليج الدولي والمؤسسة العربية المصرفية والبنك الوطني العربي "فرع لندن" ووقع الاتفاق الخاص بالصفقة اول امس وان

السندات التي يصدرها تهدف الى تسهيل تنفيذ مشروع محطة غاز وخط انابيب طوله ٦٦٠ كيلومترا تنفذه الشركة اليونانية في قازاخستان بالتعاون مع شركة سايبم الايطالية .

المفردات و العبارات

Syurix	Цюрих	زِيُورِيخ
majmua, konsorsium, sindikat	комплекс, консорциум, синдикат	مَجْمُوعَةٌ
shveysariya	швейцарский	سُوَيْسَرِيّ
oziq - ovqatlar	пищевые продукты	المَوَادُّ الغِذَائِيَّةُ
ichimlik	напиток	مَشْرُوبٌ ج. مَشْرُوبَاتٌ
ulkan, baxaybat	гигант	عِمْلَاقٌ ج. عَمَالِقَةٌ
tezlatmoq, shoshiltirmoq, juda shoshilmoq	торопить, ускорять, очень спешить	عَجَلَ . II
gullab yashnagan	процветающий	مُرْدَهْرٌ
qo'shma loyiha	совместный проект	مَشْرُوعٌ مُشْتَرَكٌ
oziq-ovqat ishlab chiqarish sanoati	пищевая промышленность	صِنَاعَةُ الغِذَاءِ
ishlab chiqarmoq	производить	أَنْتَجَ . IV
rioya kilish, davom ettirish	следование, продолжение	مُتَابَعَةٌ
ro'yobga oshmoq	осуществиться, реализоваться	V. تَحَقَّقَ
etkazib berish, import	поставка, доставка, импорт	تَوْرِيْدٌ
sovutilgan, yaxna	охлажденный	مُتَلَجٌّ
tengma-teng	пополам, поровну	مُنَاصَفَةٌ
boshqarmoq	руководить, управлять	أَدَارَ . IV
jonlantirmoq, rag'batlantirmoq	активизироваться, быть деятельным	I. نَشِطَ (a)
raqobatchi, raqib	конкурент	مُنَافِسٌ
doirasida...	в рамках...	فِي إِطَارٍ ...
kelishuv, bitim, shartnoma	соглашение, договор, сделка	صَفَقَةٌ ج. صَفَقَاتٌ
narx, baho	цена, стоимость	قِيَمَةٌ

olmoq	получить	حَصَلَ عَلَى (u)
xissa, ulush	доля, часть	حِصَّة
tayanmoq	опираться, базироваться	VIII. اِعْتَمَدَ عَلَى
o't, ko'kat	трава	عُشْبٌ ج. أَعْشَابٌ
eksport tovarlari, eksport	экспортные товары, экспорт	صَادِرَاتٌ
bu yerda: mikrochip	зд.: микрочип	رَقِيقَةٌ ج. رَقَائِقُ
eksportchi	экспортёр	مُصَدِّرٌ
ilg'or texnologiyalar	продвинутые технологии	التِكْنُولُوجِيَا الْمُنْتَطَوِّرَةُ
yig'indidan iborat bo'lgan, yakuniy, umumiy	суммарный, валовой, совокупный	أَجْمَالِيٌّ
vazifaga tayinlamok	давать должность, назначать на должность	II وَظَّفَ
sarmoya qo'yish	инвестирование	إِسْتِثْمَارٌ
xukumat dotatsiyasi	правительственная дотация	مِنْحَةٌ حُكُومِيَّةٌ
ajratmoq, tayinlamoq	определять, назначать	II. رَتَّبَ
qarz	ссуда, займ	قَرْضٌ ج. قُرُوضٌ
obligatsiya, qimmatbaho kogoz	облигация, ценная бумага	سَنْدٌ ج. -َاتٌ
qarorgoh	резиденция, место расположения	مَقَرٌّ
Afina shahri	г. Афины	أَثِينَا
molialashtirish	финансирование	تَمْوِيلٌ
ta'minlamok, kafolat bermoq	обеспечивать, гарантировать	I. ضَمِنَ (a)
sifatida	в качестве	بوصْفِهِ
bajarmoq	выполнять, исполнять	II. بَقَدَّ

Foydalanilgan va tavsiya qilingan adabiyotlar ro'yhati

Kitoblar:

1. Karimov I.A. *Barkamol avlod – O'zbekiston taraqqiyotining poydevori.* – T.: Sharq, 1977.
2. Grande B.M. *Kurs arabskoy grammatiki v sravnitelno istoricheskom osveuēenii.* –M.: Nauka, 1968.
3. Ibragimov N.I., Yusupov M. *Arab tili grammatikasi. I jild* –T.: O'zbekiston milliy entsiklopediyasi, 1997.
4. Ibragimov I.D. *Arabskiy yazik. Uchebnoe posobie po teme «Politika»,* – M.: Vostok – Zapad, 2007.
5. Ibragimov I.D. *Arabskiy yazik. Uchebnoe posobie po teme «Ekonomika»,* –M.: Vostok – Zapad, 2007.
6. Ibragimov I.D. *Arabskiy yazik. Uchebnoe posobie po teme «Sotsialnie problemi»,* –M.: Vostok – Zapad, 2007.
7. Kovalyov A.A., Sharbatov G.Sh. *Uchebnik arabskogo yazika.* –M.: Vostochnaya literatura, 1998.
8. Kovtonyuk V.V. *Arabskiy yazik. Pressa. Delovaya perepiska,* –M.: 2002.
9. Kuzmin S.A. *Uchebnik arabskogo yazika.* –M.: Vostochnaya literatura, 2003.
10. Lebedev V.V., Bochkaryov G.I. *Chitaem arabskie teksti. Uchebnoe posobie v tryox chastyax.* –M.: Muravey, 2002.
11. Mirsoatova O.M., Muxtarov T.A. *Prakticheskiy kurs arabskogo yazika (buxgalterskiy uchyot).* –T., 1998.
12. Talabov E. *Arab tili darsligi.* –T., 1993.
13. Shagal V.E. *Uchebnik arabskogo yazika.* –M.: Voenizdat., 1983.
14. Fateyeva I.G., Shokirova Z.N. *Arab tili ustida ishlash (uslubiy qo'llanma).* –T., 2004.
15. Xalidov B.Z. *Uchebnik arabskogo yazika.* –T., 1977.
16. Yakovenko E.V. *Arabskiy yazik (Prakticheskiy kurs perevoda).* –M.: Vostochnaya literature. RAN, 2005.

Lug'atlar:

1. Baranov X.K. *Arabsko-russkiy slovar,* M., 1985.
2. Borisov V.M. *Russko-arabskiy slovar,* M., 1981.
3. Elias Anton Elias. *Al - Qamus - l - 'asriyu.* Nyu - York, 1996.
4. O'zbek tilining izohli lug'ati. 2 tomli. M., Rus tili, 1981.
5. منير البعلبكي المورد الوسيط، قاموس عربي إنجليزي. دار العلم للملايين 1998
6. قاموس إلياس العصري. شركة دار إلياس، 1996.
7. زهدي جار الله. معجم في مصطلحات الأعمال و الاقتصاد . جمهورية مصر العربية ، 1989.
8. النعيم. القاموس العربي الأوزبكي، طشقند، 2003.

Arab tilidagi ro'znomalar:

1. *al - Ahram,* Misr Arab Respublikasi, 2009.
2. *al - Ittihad,* Misr Arab Respublikasi, 2009 - 2010.
3. *al - Khalij,* *al - Kuweyt,* 2009 – 2010.

المحتوى

Mundarija

Содержание

3	المقدمة.....
	النشاط الإقتصادي للسكان:
4	- القوى العاملة: الجزء الأكبر من الراشدين
7	- العوامل الإقتصادية.....
7	أ- أثر الثروات المعدنية و مصادر الطاقة
10	ب- أثر التجارة و المواصلات
10	- العوامل التاريخية
11	- تركيب السكان حسب الجنس.....
	الصناعة:
13	- ارتفاع الطلب العالمي على النفط الى 80 مليون برميل يوميا
14	- اكتشاف نفطي جديد في ليبيا
15	- امتيازان جزائريان لشركة أمريكية
16	- تقرير بريطاني: انخفاض أسعار البترول "نعمة" للغرب
17	- تنفيذ مشروع قلعات العماني للغاز الطبيعي المسال يسير حسب الخطة
18	- خطة لمد شبكات الغاز الطبيعي لأول مرة الى كفر الشيخ
20	- مصنعان لإسالة الغاز الطبيعي بالعريش لتصدير الى الأردن
22	- قطر تدرس إقامة مجمع بتروكيمياوي
22	- توفير الطاقة الكهربائية لمواجهة زيادة الإستهلاك في رمضان
24	- اكتشاف مناجم للذهب في العربية السعودية
25	- ثلاث شركات كبرى تقوم بتطوير سيارة "عالمية"
26	- الشركة العربية لبناء السفن تتخطى الخسائر
28	- الأسمنت العائم
	الزراعة:
29	- التنمية الزراعية.....

- زراعة الصبار.. التين الشوكي 31
- تحسين الري ل 200 ألف فدان غرب دلتا 33
- أسعار الخضروات تتراجع في سوق الجملة 34
- جولة في أسواق رمضان 35
- رشيد: سنتصدي بجسم لعمليات غش الغذاء 40

النقل:

- 140 مليون جنيه إيرادات هيئة الطيران المدني 42
- شركة أجنبية لإدارة مطارات أسوان و أبو سمبل و الأقصر 44
- تطوير مطار شرق العوينات النافذة الجديدة للصادرات المصرية 45

العلاقات الإقتصادية – التجارية الخارجية

- مجموعة السبع تسعى للتعاون لضمان النمو اقتصادياتها 46
- وفد تجاري نمساوي يبحث التعاون مع الدولة 48
- تبادل الوفود التجارية بين رجال الأعمال من مصر و أوروغواي 49
- 40 % زيادة في الصادرات للهند 50
- 11 شركات مصرية تبحث عن صفقات في إيطاليا 51
- تجارة أبو ظبي قاربت 18 مليار درهم العام الماضي 52
- البنك الآسيوي للتنمية يقوم مساعدات لبنجلادش و الفلبين 53
- مشروع مشترك بين قطر و ألمانيا بقيمة 33 مليون دولار 55
- موقع "ياهو" أرباحه مضاعفة 56
- كميات إضافية من الأوراق النقدية فئة 25 دينار 57

الملحقات:

- العقد 58
- المراسلات التجارية 72
- نافذة إقتصادية 74

Foydalanilgan va tavsiya qilingan adabiyotlar ro'yhati..... 77

Texnik muharrir:

Mirolim Zarifov

Kompyuter verstkasi:

Dilfuza Arifjanova

Ushbu o'quv qo'llanma Toshkent davlat sharqshunoslik instituti, O'quv-uslubiy kengashi tomonidan nashrga tavsiya etilgan. (Bayonnoma №4, 17.06.2010)

Bosishga ruxsat etildi 11.12.2010.

Bichimi 60x84 ¹/₁₆. Shartli 5,0 b.t. 100 nusxada bosildi. Buyurtma №

Toshkent davlat sharqshunoslik institutining kichik bosmaxonasi.

Toshkent, Shahrisabz ko'chasi, 25

© Toshkent davlat sharqshunoslik instituti, 2010